

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Ponedeljak, 22. novembar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi prisustvuje zasedanju putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:32h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

7 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude Ovo je
9 predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv Saliha
10 Mustafe.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Zahvaljujem.

13 Pre svega, zamoliću strane u postupku da se strane
14 predstave počevši od Tužilaštva.

15 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude, dobar dan.

16 Specijalizovan Tužilaštvo danas zastupaju: Tužilac Cezary
17 Michalczuk, pomoćnik Tužioca - Filippo de Minicis, naša
18 referenktinja za predmet Julie Mann i sa nama je i
19 stažistkinja Deborah Osborne, a ja sam Silvia D'Ascoli -
20 pomoćnica Tužioca.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

22 A sada, Zastupnici žrtava.

23 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala.

24 Sa nama su danas Njomza Haxhibeqiri - moja pravna
25 pomoćnica i ja, Anni Pues - Zastupnica žrtava. Hvala.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

2 Odbrana?

3 G. VON BONE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Odbranu danas
4 zastupaju Betim Shala - moj kobranilac i prevodilac, Fatmir
5 Pelaj - istražitelj, i ja sam Julius Von Bone - Branilac.
6 Napominjem da je g. Mustafa uključen u proces putem video
7 veze.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. G. Mustafa,
9 da li veza dobro radi, da li nas dobro čujete?

10 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
11 Časni Sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

13 Da kažem za zapisnik i da danas zaseda Sudski panel I.

14 Danas ćemo čuti Svedoka Tužilaštva W04391 i želela bih da
15 odmah počnemo sa tim.

16 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Samo jedno pitanje, Časni Sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Obe strane
18 jer vidim da je i Tužiteljka ustala.

19 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, Časni Sude, mi bismo želeli
20 da pokrenemo jedno pitanje i bolje bi bilo u poluzatvorenoj
21 sednici, pa bih predložila da pređemo na nju.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,
23 da li ste vi želeli na javnoj ili poluzatvorenoj sednici?

24 G. VON BONE: [Prevod] Ja bih radije na javnoj. Nisam
25 siguran da li govorimo o istoj stvari, Gđo. Tužiteljka.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Naše pitanje je podnesak od 19. novembra u kome se traži
2 odobrenje Pravila 153(1). Da vidim samo sa jednom kolegicom
3 da li je reč o istom pitanju.

4 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ne, nije isto pitanje, ali,
5 takođe smo primili komunikaciju u vezi s tim podneskom.

6 G. VON BONE: [Prevod] Hvala najlepše, onda bih samo
7 nastavio.

8 Časni Sude, nismo sigurni u kom roku moramo nužno da
9 odgovorimo na to. imali smo u vidu raspoloživi vremenski okvir
10 tokom ove sedmice, pa bismo zamolili za dopuštenje da
11 odgovorimo na to pitanje.

12 Ali, u svakom slučaju, Odbrana se protivi zahtevu
13 Tužilaštva, to je suština, a naročito pitanje koje se javilo
14 jeste sledeće s obzirom da u Pravilu 153 stoji da Panel može
15 usvojiti pismenu izjavu svedoka koja predstavlja dokaz
16 određenog pitanja, koje ne mora da se odnosi na postupanje i
17 ponašanje optuženog. Mi smatramo da je to prilično nejasno,
18 taj zahtev i na koji konkretni zahtev bi se to odnosilo na ovo
19 pitanje.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ali
21 mi bismo vas zamolili da podnesete pismeno svoju argumentaciju
22 u vezi s tim, a ne samo da je sam usmeno iznosite. Ja sam sada
23 zabeležila da ste nas zamolili da vam kažemo do kada to treba
24 da podnesete, vodeći računa o pravilima, to bi bilo 1.
25 Decembra.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod] Dobro.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li biste
3 mogli da to izvedete do 1. decembra, jer bismo onda bili
4 spremni sledeće sedmice. Danas je već 22-gi, to bi dakle bio
5 četvrtak, ispravite me ako grešim, u stvari sreda, sledeća
6 sreda. Do tada bi trebalo da podnesete pismeno svoje argumente
7 u vezi sa tim pitanjem.

8 G. VON BONE: [Prevod] Ako mi dozvolite, bilo bi nam
9 lakše, ako bismo to mogli do petka da podnesemo, jer postoje i
10 neke druge stvari kojima moramo da se bavimo, a to bi nam onda
11 dalo malo komotniji rok. Pre svega bismo želeli da nam bude
12 jasno konkretno pitanje koje je predviđeno u tom zahtevu. To
13 je u suštini ono što tražimo. Iznećemo to još preciznije, a
14 može da nam to bude pojašnjeno ili usmeno ili ako ne, već to
15 mora biti tako kako je, onda ćemo barem znati na čemu smo.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ako
17 tražite prodižetak roka od dva dana, mi uvek možemo, ali ako
18 biste nam dali neko minimalno obrazloženje, bili bismo vam
19 zahvalni na tome

20 G. VON BONE: [Prevod] Pa, po rasporedu treba da radimo
21 cele nedelje, imamo takođe još neka tekuća pitanja u vezi sa
22 istragama i u vezi sa, kako bih to formulisao, nekim pitanjima
23 koja bi mogla da budu, moglo bi da se desi da nam ponestane
24 vremena da pokrijemo sva ova pitanja. Verovatno ćemo se baviti
25 time tokom nedelje i preko vikendna pa i u ponedeljak i utorak.

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 5
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Sreda je malo prekratak rok. U redu, pokušaćemo mi da završimo
2 to do srede, ali ako bi ikako bilo moguće da se produži do
3 petka, to bi nam zaista pomoglo kada je reč o rasporedu naših
4 aktivnosti.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Potreban nam
6 je nekakav valjan uzrok za tako nešto i ja sam sada primila k
7 znanju i zabeležila ovo što ste mi rekli i hvala.

8 Gđo. Tužiteljko, zamoliću Sudskog službenika da pređemo
9 na poluzatvorenu sednicu ili možda želite nešto da kažete na
10 javnoj sednici u vezi sa ovim podneskom

11 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, Časni Sude, samo kratko da
12 kažem da će biti i dodatak uz taj podnesak, gde ćemo navesti
13 razloge za zahtev koji smo podneli, a tako nam je naložilo i
14 Sudski panel da to podnesemo, mada je suština već izneta u
15 glavnom podnesku.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Molim
17 Sudskog službenika da nas sada prebaci na poluzatvorenu
18 sednicu.

19 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
21 sednici, Časni Sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
23 Izvolite, imate reč.

24 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

25 [BRISANO]

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 6
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO] Da li neko želi da to

17 prokomentariše?

18 Zastupnice žrtava?

19 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, hvala. Tužilaštvo je sve već

20 pokrilo.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioci, da

22 li nešto želite da kažete o ovome?

23 Dobro, u redu, zahvaljujem Tužiteljki. Sada se vraćamo na

24 javno zasedanje i molim Sudskog službenika da nas ponovo

25 prebaci na javno zasedanje.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [Javna sednica]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
3 zasedanju.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Da,
5 onda je vreme da počnemo sa svedočenjem Svedoka Tužilaštva
6 W04391. Molim Sudsku poslužiteljku da uvede Svedoka u sudnicu.

7 [Svedok ulazi u sudnicu]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
9 sedite.

10 Dobrodošli pred Specijalizovana veća.

11 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koliko
13 shvatam, izgleda da me dobro čujete?

14 SVEDOK: [Prevod] Da.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vrlo dobro.
16 Pre svega kako ste?

17 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam, hvala.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,
19 Svedoče. Sada ćemo započeti sa vašim svedočenjem.

20 Pre nego što počnemo, treba da vam samo iznesem nekoliko
21 napomena. Pre svega ću vam objasniti zaštitne mere koje su vam
22 odobrene za vreme vašeg svedočenja. Dodeljen vam je pseudonim.
23 To znači da ni u jednom trenutku nećemo pomenuti vaše ime, već
24 ćemo se obraćati samo rečima "g. Svedoče", kako bismo
25 obezbedili da javnost ne sazna vaše ime. Vidim da klimate

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 glavom. Takođe, vam je odobrena mera izmene lika i glasa, što
2 znači da niko izvan sudnice ko bi gledao prenos ovog suđenja,
3 ne može da vidi vaše lice ili da čuje vaš glas onako kako on
4 stvarno zvuči u toku vašeg svedočenja kada budete odgovarali
5 na pitanja koja ne mogu da otkriju vaš identitet.

6 To ćemo raditi na javnom zasedanju, što će značiti da
7 javnost može da čuje ono što se govori u sudnici. Kada vam
8 bude postavljeno pitanje koje podrazumeva da opišete nešto što
9 se odnosi konkretno na vas, ili da pomenete neke činjenice za
10 koje smatrate da bi možda mogli da otkriju vaš identitet, to
11 ćemo obaviti na poluzatvorenoj sednici. To će značiti da nema
12 prenosa i da niko izvan ove sudnice ne može da čuje šta se u
13 sudnici govori. Ukoliko u toku javnog zasedanja, bude
14 izgovoreno bilo šta na osnovu čega biste mogli da budete
15 identifikovani, mi ćemo zaštititi takve informacije. Vaše
16 svedočenje prenosi se sa određenim kašnjenjem, i sve
17 informacije tog tipa mogu da budu izbačene iz prenosa koji će
18 javnost moći da vidi i čuje kao i iz javnosti dostupnog
19 zapisnika sa ovog postupka.

20 Osim ovih zaštitnih mera, još tri dodatne specijalne
21 mere, dodate su na zahtev odeljenja za zaštitu i podršku
22 svedocima u skladu sa Pravilom 84(c)(1) i (5), što je izneto u
23 podnesku F261 podnetom 19. novembra 2021. Ove specijalne mere
24 su prisustvo psihologa tokom vašeg svedočenja, kao i pomoć u
25 sudnici koju će vam pružiti zaposleno lice zaduženo za podršku

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 koje će sedeti pored vas. Pomoći će vam sa čitanjem, kada je
2 to potrebno, kao što će biti prilagođen način ispitivanja kada
3 to bude potrebno, što će reći, da će strane u postupku kao i
4 zastupnici žrtava, pokušati da vam postave jasna i jednostavna
5 pitanja i da će izbegavati korišćenje duple negacije, pitanja
6 koja su provokativna, podrazumevaju određeni pritisak, ili
7 neko ponavljanje. Ova odluka Sudskog panela, poslata je
8 stranama u postupku i Zastupnicima žrtava *email-om* u 4 minuta
9 do 3 popodne, 19. novembra 2021.

10 G. Svedoče, da li su vam ove zaštitne mere koje sam vam
11 upravo objasnila jasne?

12 SVEDOK: [Prevod] Jesu.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vrlo dobro.

14 Hvala, g. Svedoče.

15 Ponoviću još jednom zato što je važno da svi vodimo
16 maksimalno računa o zaštitnim merama u toku ispitivanja
17 svedoka, kako bismo izbegli obelodanjivanje bilo kakvih
18 poverljivih informacija.

19 Podsećam vas da se ovo zasedanje održava u otvorenom
20 modusu, osim ukoliko Panel drugačije ne odluči. I podsećam
21 strane u postupku i zastupnike žrtava da vode računa o
22 uobičajenim pravilima rada u sudnici.

23 Sada se ponovo obraćam vama, g. Svedoče. Pozvani ste da
24 svedočite pred Specijalizovanog Tužioca protiv Saliha Mustafe,
25 kako biste pomogli ovom Panelu sudija da izrekne presudu.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Pošto budete dali svečanu izjavu da ćete govoriti istinu,
2 pitanje će vam postavljati Tužilaštvo koje se nalazi na jednoj
3 strani. Na drugoj strani sudnice su branioci odn. branioci i
4 advokati g. Mustafe. A, pitanja ćemo vam na kraju postavljati
5 i mi koji činimo Sudski panel.

6 Takođe bih želela da vam dam neke smernice za odgovaranje
7 na pitanja koja će vam biti postavljena. G. Svedoče, molim vas
8 da pažljivo saslušate svako pitanje i ako nešto ne razumete,
9 slobodno zatražite da se to pitanje ponovi. Dobro. Želeli
10 bismo da nam kažete istinu i da nam ispričate šta ste videli,
11 doživeli, čuli ili osetili lično. Ako niste to lično videli
12 ili čuli, već ste to saznali na neki drugi način, molimo vas
13 da nam tako i kažete i da nam objasnite kako se to dogodilo.
14 Nemojte odgovarati na pitanja koja vam budu postavljena time
15 što ćete nam samo uputiti na prethodne izjave koje ste dali,
16 Tužilaštvu ili bilo kom drugom telu ili ustanovi. Želeli bismo
17 da na svako pitanje koje vam se postavi date celovit odgovor
18 ovde u sudnici pred sudijama koje sede u ovom Sudskom panelu.
19 Možda se ne sećate svih pojedinosti događaja i to je sasvim u
20 redu. Molimo vas da svedočite o onome čega se sećate. Nemojte
21 nagađati ili izmišljati. Sasvim je u redu da kažete "Ne znam"
22 ili "Ne sećam se".

23 Vidim da potvrdno klimate glavom.

24 Dakle, sve ste ovo razumeli g. Svedoče?

25 SVEDOK: [Prevod] Da, razumeo sam.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada bih
2 želela da vam dam i neke praktične savete u vezi sa vašim
3 svedočenjem.

4 G. Svedoče, sve što ovde izgovorimo se prevodi i snima.
5 Zato je važno da govorite direktno u mikrofona, da govorite
6 jasno, i da govorite polako, da biste time omogućili
7 prevodiocima da prevedu sve što kažete. Treba da počnete da
8 govorite tek u onom trenutku kada lice koje vam postavlja
9 pitanje, završi sa tim pitanjem. Kada je neko pitanje
10 postavljeno, molimo vas da u sebi izbrojite do 5 i tek onda
11 počnete da odgovarate. Ta pauza od 5 sekundi, od suštinske je
12 važnosti za nas, da bismo sve u potpunosti čuli, preveli i
13 snimili.

14 Ukoliko imate bilo kakvih pitanja, ukoliko vam je
15 potrebna pauza, ili bilo kakva vrsta pomoći u bilo kom
16 trenutku, molimo vas da podignete ruku, jer ćete mi time
17 staviti do znanja da želite nešto da kažete. U redu. Jeste li
18 razumeli sve ovo, g. Svedoče?

19 SVEDOK: [Prevod] Jesam.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vrlo dobro.
21 Hvala.

22 Sada vas moram zamoliti da uradite ono što mora svaki
23 svedok, a to je da pročitate svečanu izjavu da ćete govoriti
24 istinu. Podsećam vas i da je krivično dela u okviru
25 nadležnosti Specijalizovanih veća ukoliko se lažno svedoči.

Svedok: W04391 (Javna sednica)

Strana 12

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Nadam se da vam je to jasno.

2 Molim Sudsku poslužiteljku da Svedoku da papir sa tekstem
3 svečane izjave.

4 G. Svedoče, molim vas da pročitate tekst koji vam je sada
5 dat.

6 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
7 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
8 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih
9 saznanja.

10 SVEDOK: W04391

11 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.

13 Svedoče, sada ste pod zakletvom da ćete govoriti istinu.

14 Sada možemo da započnemo svedočenje Svedoka 4391, koje će
15 početi ispitivanjem Tužilaštva.

16 Gđo. Tužiteljko, izneli ste procenu da će vam biti
17 potrebno 4 sata za ispitivanje ovog svedoka. Molim vas da
18 obavestite Sudski panel, ukoliko dođe do bilo kakvih promena u
19 tom smislu, radi lakšeg planiranja nastavka rada.

20 Izvolite, imate reč.

21 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hoću, Časni Sude, hvala vam.

22 Ispituje gđa. D'Ascoli:

23 P. Dobar dan, Svedoče.

24 O. Dobar dan.

25 P. Ja sam zastupnica Tužilaštva koja će voditi vaše

Svedok:W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 13

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ispitivanje danas.

2 Gđa. Predsedavajuća već vam je objasnila zaštitne mere
3 koje se primenjuju u vašem slučaju i kako ćemo raditi delom na
4 javnom a delom na poluzatvorenom zasedanju. Ja ću vas takođe
5 podsetiti da smo na javnom zasedanju tokom ispitivanja, da
6 vodite računa o nekim informacijama, kako bismo povelili
7 maksimalno računa da zaštitimo informacije koje bi mogle
8 ukazati na vaš identitet.

9 Takođe vas ljubazno podsećam da ukoliko ne budete
10 razumeli bilo koje pitanje koje vam budem postavila, ili
11 ukoliko želite da vam ponovim neko pitanje, da mi to slobodno
12 i kažete.

13 O. Važi, hoću.

14 P. U redu.

15 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, sada ću zamoliti da
16 pređemo na poluzatvorenu sednicu radi prvog dela ispitivanja,
17 jer ćemo morati da zatražimo od svedoka da nam pruži o sebi
18 neke podatke na osnovu koga je moguće da se on identifikuje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
20 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

21 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
23 sednici, Časni Sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 Izvolite, imate reč.

Svedok:W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 14

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 P. G. Svedoče, počecu od vaših ličnih podataka. Možete li
3 molim vas da nam kažete svoje ime i prezime za zapisnik?

4 O. Mislite moje pravo ime?

5 P. Da, ne brinite, sada smo na poluzatvorenoj sednici, što
6 znači da niko izvan sudnice ne može da čuje šta mi sada
7 govorimo. Molim vas da nam kažete ime i prezime.

8 O. Ja se zovem [BRISANO]

9 P. Možete li molim vas, da nam kažete svoj datum rođenja.

10 O. [BRISANO]

11 P. A, očevo ime, molim vas?

12 O. [BRISANO]

13 P. Dobro. G. Svedoče, sada ću vam postaviti neka pitanja
14 koja se odnose na 1999. godinu na prvih šest meseci te godine.
15 Još jednom naglašavam, da smo na poluzatvorenoj sednici, tako
16 da ne morate da ćete otkriti neke lične podatke, ili podatke
17 na osnovu kojih bi vas neko mogao identifikovati. Da li se
18 sećate gde ste živeli u aprilu mesecu 1999. godine?

19 O. Da.

20 P. Gde je to bilo?

21 O. U [BRISANO]

22 P. Da li je to bilo mesto gde [BRISANO]
23 [BRISANO] stanovala?

24 O. Ne.

25 P. A, gde je bio vaš dom [BRISANO]

Svedok:W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 15

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. [BRISANO]

2 P. Čija je bila ta kuća [BRISANO] u kojoj ste boravili u
3 aprilu mesecu 1999. godine?

4 O. To je bila kuća [BRISANO]

5 P. A, ko je bio [BRISANO]

6 O. Pa, on je bio vlasnik te kuće u kojoj smo mi u to vreme
7 boravili.

8 P. Vidim da je reč o [BRISANO] Da li je on [BRISANO]
9 [BRISANO]

10 O. Ne, nije.

11 P. Dakle, [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 O. Nije.

14 P. Možete li da nam kažete, [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 16

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 P. U redu. Da li ste bili pripadnik Oslobodilačke vojske
3 Kosova 1999. godine?

4 O. Ne.

5 P. Sačekajte molim vas da završim sa postavljanjem pitanja i
6 čujete prevod, kako bi prevodioci stigli da sve prevedu i kako
7 ne bi bilo preklapanja.

8 O. Izvinjavam se.

9 P. Nema potrebe da se izvinjavate.

10 Da li je vaš [BRISANO] bio pripadnik OVK u
11 nekom trenutku?

12 O. Ne.

13 P. Da li vam je poznato da li je na vašem području bilo
14 jedinica OVK, koje su dejstvovale u tom području, dakle,
15 između [BRISANO] 1999.?

16 O. Da.

17 P. Da li znate koje su to bile jedinice?

18 O. Ne razumem.

19 P. Rekli ste da je bilo jedinica OVK koje [BRISANO]
20 [BRISANO] te je moje pitanje da li ste znali koje su to
21 bile jedinice?

22 O. Da. U selu [BRISANO] je bila jedna jedinica.

23 P. Da li znate kako se zove ta jedinica, koji je bio njen
24 zadatak? Ako ne znate, nema problema.

25 O. Da. To je bila jedinica 153. Brigade u selu Zlaš.

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 17

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li ste znali kako je OVK organizovana na vašem

2 području, osim što ste znali ime ove jedinice?

3 O. Ne.

4 P. Da li ste znali još neku jedinicu osim ove 153. Brigade

5 koju ste pomenuli?

6 O. Ne. Ne sećam se.

7 P. G. Svedoče, da li vam se nešto desilo u aprilu 1999.

8 godine dok ste bili u [BRISANO]

9 O. Da, sećam se. 1. aprila 1999.

10 P. Šta se desilo 1. aprila 1999.?

11 O. Da li mogu da pomenem neko ime?

12 P. Da, možete. Još uvek smo na poluzatvorenoj sednici, tako

13 da nas niko izvan sudnice ne čuje.

14 O. U redu.

15 Oko 11 sati pre podne, tri osobe su došle u selo

16 [BRISANO] gde smo živeli u to vreme. Ja sam bio na ulici.

17 Pitali su me o [BRISANO] To su

18 bili [BRISANO] iz sela [BRISANO] takođe iz

19 sela [BRISANO] takođe iz sela [BRISANO] i on je

20 bio [BRISANO] Pitali su me gde je [BRISANO] Ja sam im rekao,

21 da je [BRISANO] u selu [BRISANO] kod kuće. I onda su otišli.

22 P. Da li su vam rekli zašto traže vašeg [BRISANO]

23 O. Ne, nisu.

24 P. Da li ste poznavali te ljude?

25 O. Da.

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 18

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 P. U kom svojstvu su oni došli da vas vide tu?
- 2 O. Ne znam, vozili su zeleni Mercedes sa četvora vrata.
- 3 Mislim da je to bio Mercedes marke 200 i imali u OVK uniforme.
- 4 P. Da li znate u kojoj su oni jedinici bili pripadnici?
- 5 O. Da. Bili su pripadnici 153. jedinice.
- 6 P. Da li se sećate koje boje su bile njihove uniforme?
- 7 O. Da. Crna uniforma sa oznakama OVK.
- 8 P. Da li se sećate koji [BRISANO] su bili
- 9 prisutni kada su ta tri muškarca stigla tj. došla?
- 10 O. Oni su najpre išli [BRISANO] tj. raspitivali su se kod
- 11 [BRISANO] i kada su otišli, krenuli, ja sam se zatekao
- 12 na ulici, ne znam o čemu su oni razgovarali, ali mislim da su
- 13 ih pitali "Da li je potrebna neka pomoć?"
- 14 P. Sa kim ste bili kada ste se sreli?
- 15 O. Bio sam sa jednim prijateljem.
- 16 P. Da li se sećate [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 O. Da. Da, to su [BRISANO]
- 20 P. Kada su se ta tri muškarca raspitivala za [BRISANO]
- 21 [BRISANO] da li su vam tada pokazali neki dokument?
- 22 O. Ne.
- 23 P. Rekli ste da ste znali da su oni pripadnici 153. Brigade.
- 24 Pomenuli ste [BRISANO]. Da li znate na kom je on položaju
- 25 bio u OVK, mislim na njegov zvaničan položaj. Da li ste to

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 19

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 znali?

2 O. Poznavao sam [BRISANO] od ranije. Bio je [BRISANO]

3 153. Brigade u Zlašu.

4 P. To je na osnovu vaših saznanja o ulozi koju je on imao,
5 je li tako?

6 O. Da.

7 P. Šta ste im rekli kada su se raspitivali o [BRISANO]
8 [BRISANO]

9 O. Rekao sam im da je on kod kuće u selu [BRISANO]

10 P. Šta su potom učinili?

11 O. Otišli su svojim poslom dalje.

12 P. Da li znate šta se zatim desilo nakon što su otišli?

13 O. Sledećeg dana sam shvatio šta je bilo.

14 P. Da li znate da li su zaista otišli u [BRISANO] po
15 [BRISANO]

16 O. Ne, to nisam znao.

17 P. Kada to niste znali da su otišli u [BRISANO]?

18 O. Tog istog dana. Tog istog dana.

19 P. Da li ste u nekom trenutku saznali da su zaista otišli u
20 [BRISANO] po [BRISANO]?

21 O. Ne. O tome sam saznao sledećeg dana.

22 P. Recite nam šta ste saznali i od koga, ako se sećate?

23 O. Sledećeg dana sam otišao kući u [BRISANO] sreo sam se sa
24 [BRISANO] On mi je rekao da

25 je prethodnog dana, da su prethodnog dana trojica ljudi odveli

Svedok:W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 20

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO] a to su bili [BRISANO] i još dvojica. Moj [BRISANO]

2 ih je pitao zašto to čine i oni su mu rekli da su želeli da

3 razgovaraju sa njim i onda da će ga pustiti potom.

4 P. U redu. Da li ste pokušali da pronađete [BRISANO]

5 nakon što ste to saznali od svog [BRISANO]?

6 O. Da.

7 P. Šta ste uradili?

8 O. Zajedno sa [BRISANO] otišao sam u selo [BRISANO] sledećeg

9 dana, sreo sam se sa [BRISANO] u selu [BRISANO] je bila

10 jedinica OVK, tamo sam se sreo sa [BRISANO] razgovarali smo o

11 [BRISANO] pitao sam ga zašto su ga odveli, [BRISANO] je rekao

12 da su samo želeli da porazgovaraju sa njim, i da će ga onda

13 pustiti.

14 P. Da li znate gde su bili pripadnici OVK u selu [BRISANO],

15 gde je bio taj punkt?

16 O. Da. [BRISANO]

17 P. Da li znate kakav je to bio punkt OVK?

18 O. To je bilo blizu druma sa leve strane. [BRISANO]

19 [BRISANO] tu je bilo 5-6

20 vojnika i među njima je bio [BRISANO]

21 P. Da li ste vi znali na kojim mestima je OVK bila

22 raspoređena ili gde je imala punktove u vašem kraju?

23 O. Ne, ne isprva.

24 P. Zašto ste tamo otišli i potražili [BRISANO]?

25 O. Kako bih se raspitao o [BRISANO]

Svedok:W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 21

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li je to zato što ste ga videli i zato što vam je

2 [BRISANO] rekao da je [BRISANO] odveo [BRISANO] Da li

3 ste zbog toga otišli da ga vidite tamo?

4 O. Da.

5 P. Tom prilikom, kada vam je rekao zašto su odveli [BRISANO]

6 da li vam je pokazao neki dokument ili naređenje ili nalog za

7 hapšenje, bilo šta u tom smislu?

8 O. Ne. Ja sam ga pitao da mi pokaže nalog za hapšenje, a on

9 mi je rekao da to -- da to jeste nalog.

10 P. Da li je rekao ko je izdao taj nalog, ili je samo rekao

11 da je to nalog?

12 O. Ne, on to nije pomenuo. Rekao je 'to je naređenje'.

13 P. Šta se potom desilo? Šta ste uradili nakon što ste videli

14 [BRISANO]

15 O. Tog istog dana smo [BRISANO]

16 P. Da li ste kasnije pokušali da pronađete [BRISANO]

17 O. Da.

18 P. Možete li nam reći šta ste uradili?

19 O. Sledećeg dana, 5. aprila 1999., to je bio [BRISANO]

20 [BRISANO] i ja smo otišli u [BRISANO] niko nas

21 nije zaustavio i uputili smo se dalje ka Zlašu. Na putu od

22 [BRISANO], sreli smo [BRISANO] bio je u crnom Jeep-u sa

23 4 vojnika. [BRISANO] je zaustavio [BRISANO]

24 P. Rekli ste da ste otišli u [BRISANO] i otišli dalje ka

25 Zlašu i na putu između ta dva mesta, vi ste sreli [BRISANO]

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 22

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Moje pitanje je sledeće: Zašto ste išli u Zlaš?

2 O. Pre toga sam se raspitivao kod meštana gde je štab OVK

3 pored onoga što je bilo u selu [BRISANO] i oni su mi rekli da

4 je štab u Zlašu.

5 P. Da li ste ikada ranije bili u Zlašu?

6 O. Ne. Nikada ranije nisam bio tamo.

7 P. Da li ste znali gde se nalazi taj štab o kom su vam ljudi

8 pričali? Da li ste znali gde je?

9 O. Ne, u to vreme, ne.

10 P. Išli ste u Zlaš, zato što ste znali da je tamo štab OVK?

11 O. Da.

12 P. Šta ste hteli da uradite u Zlašu?

13 O. Na putu od [BRISANO] smo seli [BRISANO] kao što sam vam

14 rekao, [BRISANO] je zaustavio vozilo, izašao je iz Jeep-a,

15 pitali smo ga gde možemo da vidimo [BRISANO] jer [BRISANO]

16 [BRISANO] je rekao: [BRISANO] je u operativnoj zoni OVK

17 [BRISANO].

18 Malo smo popričali i onda je on zgrabio [BRISANO]

19 [BRISANO] u Jeep, ja sam

20 ga zaustavio i rekao "Ne možeš [BRISANO] vodiš". [BRISANO] nam

21 je tada rekao da nikada više nećemo videti [BRISANO] Njegovi

22 drugari su ga zaustavili i rekli mu [BRISANO] pusti [BRISANO]

23 idemo dalje". I tako je i bilo.

24 P. Dobro, to je bilo na putu [BRISANO] zar ne?

25 O. Da.

Svedok:W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 23

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 P. Da li ste nastavili svojim putem ka Zlašu tog dana?
- 2 O. Ne. Ne, tog dana.
- 3 P. A, kako ste išli? [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 P. Da li ste znali gde tačno treba da odete?
- 7 O. Ne.
- 8 P. Dakle, vi lično niste znali gde je jedinica OVK, niti gde
- 9 je njen štab u Zlašu, zar ne?
- 10 O. Ne, nisam znao.
- 11 P. Šta se potom desilo?
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 O. Da.
- 21 P. Dakle, [BRISANO] je išao da se raspita da li mogu da
- 22 puste [BRISANO] kako bi otišao na [BRISANO] Ja sam sad
- 23 preformulisala šta ste rekli, to je u redovima 17-21 današnjeg
- 24 transkripta, to kažem zbog zapisnika -- zbog našeg zapisnika.
- 25 O. Da.

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 24

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Dakle, [BRISANO] je išao?

2 O. Da.

3 P. Vi niste bili s njim.

4 O. Ne.

5 P. Sada ću postavljati pitanja isključivo o onome što ste vi
6 lično uradili ili doživeli.

7 Da li ste vi lično potom ponovo pokušali da pronađete
8 [BRISANO]

9 O. Da.

10 P. Možete li nam malo reći o tome?

11 O. Da. [BRISANO] sela Zlaš i

12 tamo sam zatekao štab OVK. Na ulazu me je zaustavio stražar
13 ispred, koji je bio ispred štaba. Razgovarao sam sa njim i
14 pitao da li mogu da vidim [BRISANO] Ako se ne varam,
15 to je bio [BRISANO] taj stražar. On mi je rekao da treba
16 da podnesem zahtev kako bih video [BRISANO] i potom sam se
17 vratio kući.

18 Sledećeg dana sam napisao zahtev i predao ga tom istom
19 čoveku. I on mi je rekao da se vratim za dva dana i da ću
20 tada dobiti odgovor. Ja sam se vratio dva dana kasnije, ali
21 nikakav odgovor nisam dobio. Onda sam se vratio kući. Rečeno
22 mi je da je [BRISANO] vojnik OVK u [BRISANO]

23 I rečeno mi je da napišem još jedan zahtev kroz dva ili
24 tri dana, ne sećam se tačno. Ja sam tamo otišao sa novim
25 zahtevom. Sreo sam [BRISANO] koji se zove [BRISANO]

Svedok:W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 25

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO] mi je ponovo rekao da napišem zahtev, ja sam
2 napisao taj zahtev odn. molbu i podneo ga sledećeg dana ili
3 dva dana kasnije, ne sećam se, i onda mi je rečeno da se
4 vratim kroz par dana po odgovor, ali nikad nisam dobio taj
5 odgovor.

6 P. U 15. redu, na početku svog odgovora ste rekli, dan nakon
7 [BRISANO] rekli ste, da je [BRISANO]
8 [BRISANO] Rekli ste da ste [BRISANO] do sela Zlaš i da ste
9 tamo zatekli štab OVK.

10 To je, dakle, bio prvi put da ste otišli u Zlaš i tamo
11 posetili, došli do mesta gde je bio OVK, zar ne?

12 O. Da. To je bio prvi put.

13 P. Pretpostavljam da vama to mesto nije bilo poznato od
14 ranije?

15 O. Ne. Nikada ranije nisam bio u selu Zlaš.

16 P. G. Svedoče, da li je u vašem kraju u aprilu mesecu
17 otprilike bila neka srpska ofanziva u toku?

18 O. Da.

19 P. Znam da je puno vremena proteklo u međuvremenu. Da li
20 biste mogli da kažete kada je to bilo u aprilu, početkom,
21 krajem meseca?

22 O. Ako se dobro sećam, jer puno je vremena proteklo od tada,
23 mislim da je to bilo 19. aprila. Tada je sprovedena srpska
24 ofanziva u selu Zlaš.

25 P. Da li se sećate gde ste bili tada, oko 19. Aprila?

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 26

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Da. Bili smo u selu [BRISANO] u našem domu, [BRISANO]

2 P. Šta se desilo tog dana, ako se sećate nečeg konkretnog?

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 P. A, da li ste poznavali te ljude, da li ste ikoga od njih
7 znali?

8 O. Da, poznavao sam jednog od njih.

9 P. Da li se sećate imena. Da ponovim, i dalje smo na
10 poluzatvorenoj sednici, pa možete da nam kažete detaljnije o
11 tome.

12 O. Da, sećam se jednog imena [BRISANO] On živi u
13 [BRISANO] Bio je tu [BRISANO] i
14 bilo je još nekoliko ljudi čija imena nisam znao.

15 Bilo je 7-10 ljudi. Oni su došli iz zatvora u Zlašu,
16 došli su [BRISANO] i mi smo ih nahranili.

17 P. Da li ste u bilo kom trenutku saznali imena ostalih i da
18 li se sećate tih imena slučajno?

19 O. Ne. Ne, ne sećam se.

20 P. U redu. Odakle su ti ljudi došli, vi ste pomenuli Zlaš,
21 zar ne? Hoćete li nam reći šta ste od njih saznali o tome?

22 O. Da. Oni su došli iz zatvora u selu Zlaš i u tom zatvoru
23 su bili zajedno sa [BRISANO]

24 P. Kako ste saznali za to?

25 O. Pa, oni su nam to ispričali.

Svedok:W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 27

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li su vam rekli još nešto osim činjenice da dolaze

2 otuda? Dakle, da li su išta konkretno rekli?

3 O. Da.

4 P. Pa recite nam samo načelno o tome.

5 O. Da. Mi smo ga pitali o pokojniku, da li su videli

6 [BRISANO] oni su odgovorili da jesu.

7 P. A, da li su rekli gde su bili zatvoreni u Zlašu?

8 O. Da.

9 P. Šta su rekli o mestu gde su bili zatvoreni, ako se
10 sećate?

11 O. Da, sećam se.

12 P. Možete li nam reći šta su oni rekli o tom mestu, ako se
13 sećate nekih detalja, ili opisa tog mesta? Ako se ne sećate, u
14 redu je.

15 O. Da. Rekli su da su svi pušteni iz zatvora, osim [BRISANO]

16 [BRISANO] Rekli su da su ih -- da su bili zatvoreni u nekom
17 ambaru ili štali ili nekoj vrsti podruma, ili mi na albanskom
18 zovemo "ahur" [fon], a to je štala u stvari.

19 P. U redu. A, kako su izgledali ti ljudi, u kakvom stanju su
20 bili?

21 O. Oni su bili u groznom stanju. Bili su iscrpljeni. Imali
22 su ožiljke i masnice po licu.

23 P. A, kakve su imali ožiljke ili masnice na licu?

24 O. Pa, imali su tragove batine i maltretiranja.

25 P. Rekli ste "u groznom stanju" u 25. redu. Možete li nam

Svedok:W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 28

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 malo više nešto reći o tome, kako bismo potpuno razumeli šta
2 kažete?

3 O. Da. Imali su tragove na licu, na telu i bili su
4 iscrpljeni. Nisu dobro jeli. Nisu puno jeli.

5 P. A, kako je izgledala njihova odeća na primer?

6 O. Pa bili su -- odelo, odeća im je bila prljava, neoprana.

7 P. Da li se sećate ikakvih drugih tragova na njihovom telu,
8 nešto na rukama, ičega? Da li se sećate bilo kakvih tragova na
9 njihovom telu?

10 O. Ne.

11 P. Da li ste im na neki, na bilo koji način pomogli?

12 O. Hteo bih nešto da dodam, ako mi dopustite, jer sam
13 zaboravio da to pomenem.

14 Mi smo ih pitali "A, zbog čega [BRISANO] dakle
15 pokojnik "zašto on nije pušten?". A, oni su rekli da nije
16 pušten, zato što su mu ruke i noge slomljene.

17 P. U redu. A, da li ste im pružili neku pomoć, da li ste im
18 na bilo koji način pomogli?

19 O. Da.

20 P. Šta ste učinili vi [BRISANO]

21 O. [BRISANO] i ja smo ih nahranili, večerali [BRISANO]
22 zajedno sa nama. Neki su otišli nakon toga, a jedan od
23 njih, ako se ne varam, to je bio [BRISANO] on je kod nas
24 ostao dve ili tri noći.

25 Sledećeg dana je počela srpska ofanziva i mi smo otišli

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 29

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 do [BRISANO] u Prištini i tamo smo ostali, bili smo u
2 jednom podrumu.

3 P. Možete li nam reći šta se potom dogodilo nakon tih
4 događaja?

5 O. Da. Toga dana, kada smo otišli u Prištinu, ja sam jednu
6 noć proveo u Prištini sa [BRISANO] a sledećeg dana, vratio
7 sam se u selo [BRISANO] Tamo sam odseo kod [BRISANO]
8 [BRISANO] i još nekolicina seljana. Tamo sam ostao sa
9 [BRISANO] [ispravka prevodioca] i nekoliko seljana.

10 P. A, recite nam, kada ste saznali šta se dogodilo sa
11 [BRISANO]

12 O. Nešto kasnije. Štab OVK i 153. Brigade, došli su u naše
13 selo [BRISANO] u naš kraj, u naše komšiluku u kuću [BRISANO]
14 [BRISANO] U to vreme je komandant te jedinice je bio
15 [BRISANO] a [BRISANO]

16 i ja smo otišli i potražili [BRISANO] i pitali smo ga da
17 li vam je poznato da je [BRISANO] uhapsio [BRISANO]
18 [BRISANO] je odgovorio "Žao mi je, ništa ne
19 znam o tome, pitajte [BRISANO] Ja nisam o tome obavešten.

20 P. A, da li ste poznavali, da li ste od ranije poznavali
21 [BRISANO], da li ste znali ko su?

22 O. [BRISANO] nisam poznavao od ranije. Rekli su da je on
23 iz [BRISANO] a [BRISANO] moguće da sam njega video nekoliko
24 puta. On je iz [BRISANO] i ja ga poznajem. Poznajem ga i danas.

25 P. A, kada ste saznali npr. Ime [BRISANO] i njihove

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 30

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 uloge, da li se on predstavio tom prilikom?

2 O. Da, on se predstavio.

3 P. Da li je pomenuo koja je njegova uloga?

4 O. Da. Odgovorio je, rekao je: "Ja sam [BRISANO],
5 komandant 153. Brigade u Zlašu".

6 P. A, kada ste upoznali [BRISANO] -- ili kada ste sreli
7 [BRISANO] tom prilikom, ako sam dobro shvatila, vi ga i
8 poznajete i danas, ali da li ste ga i onda već poznavali, ili
9 ste -- kako ste saznali njegovo ime?

10 O. Ne sećam se tačno. Moglo je to biti da sam nekoliko puta
11 ranije video. Moguće jednom ili dva puta.

12 P. A, da li se sećate, da li se i on predstavio tom
13 prilikom?

14 O. Da, i on se predstavio.

15 P. U redu. Kako sam vas ja razumela, vi ovom prilikom niste
16 saznali šta se dogodilo sa [BRISANO] Kada ste saznali, u
17 kom trenutku kasnije?

18 O. Posle ofanzive, ako se ne varam, nakon bombardovanja
19 NATO-a, [BRISANO] i ja smo otišli do sela Zlaš.

20 P. A, zašto ste tamo ponovo otišli?

21 O. Da tražimo [BRISANO]

22 P. A, zašto ste mislili da će on tamo biti?

23 O. Zato što su zatvorenici koji su bili pušteni, rekli da je
24 samo [BRISANO] tamo ostao, da niko drugi nije tamo ostao.

25 P. Da li je telo vašeg [BRISANO] ikada pronađeno?

Svedok:W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 31

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 O. Da, pronađeno je.
- 2 P. A, gde je pronađeno?
- 3 O. U grobu --
- 4 P. A, gde je bio taj grob?
- 5 O. On je bio 200 ili 300 metara od sela odn. od zatvora u
- 6 Zlašu.
- 7 P. Dakle, telo je bilo -- to je bilo u Zlašu?
- 8 O. Da.
- 9 P. A, ko je pronašao njegovo telo?
- 10 O. [BRISANO]
- 11 P. Sam, ili je bio s nekim?
- 12 O. Toga dana, bio je sam.
- 13 P. A, da li znate kako je pronašao tu raku ili grob?
- 14 O. Pa, ja ću malo skrenuti od vaših pitanja, neću direktno
- 15 na njega odgovoriti. Kada sam ja otišao tamo [BRISANO] u štalu
- 16 gde su oni bili u -- zatvoreni, pronašli smo tamo [BRISANO]
- 17 ličnu kartu, njegovu jaknu, i u toj štali ili oboru, bilo je i
- 18 nekih cevi za -- za davanje anestezije ili rastvora
- 19 fiziološkog.
- 20 P. Dakle, kažete da ste zajetno [BRISANO] otišli u štalu gde
- 21 je [BRISANO] bio zavroren?
- 22 O. Da.
- 23 P. Da li se sećate gde je to bilo npr. u odnosu na ono vreme
- 24 kada ste pronašli grob, kada se u kom vremenskom periodu vi i
- 25 [BRISANO] otišli u tu štalu?

Svedok:W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 32

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 o. Pa, to je bilo nedelju ili deset dana otprilike pre nego
2 što smo pronašli grob.

3 P. A, kasnije, rekli ste da je [BRISANO] bio sam i da je on
4 lično pronašao taj grob. Da li vam je on ikada rekao kako je
5 pronašao tu raku?

6 O. Da.

7 P. A, šta vam je o tome rekao?

8 O. [BRISANO] je danima išao u Zlaš i to -- po cele dane je
9 provodio u Zlašu u [BRISANO] po selu i šumi i tražio ga.

10 P. A, da li su vam ikada objasnili -- da li vam je on ikada
11 objasnio kako je pronašao taj grob, ako se sećate, ako se ne
12 sećate, sve je u redu.

13 O. Da, sećam se.

14 P. Pa, recite nam čega se sećate.

15 O. Sećam se da je [BRISANO] jednog jutra ustao, to je bilo
16 negde 5. ili 6. jula, verovatno šestog i rekao "Ustani
17 [BRISANO] pronašao sam [BRISANO] A ja sam ga pitao "Gde si
18 ganašao [BRISANO] Mislim da mu je možda neko rekao gde se
19 nalazi taj grob, ali on nije hteo da ljude dovodi u opasnost,
20 pa mi je rekao da je sanjao, da je imao san o tome.

21 P. Rekli ste, "verovatno mu je neko rekao gde se grob
22 nalazio", to je u 12. redu. Da li je to nešto što ste vi
23 zaključili iz njegovog ponašanja, ili vam je on nešto i rekao?

24 O. Ja sam to pretpostavio, nije mi on to rekao.

25 P. Dakle, vi ne znate ili niste saznali u stvari, kako je

Svedok:W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 33

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO] uspeo da pronade grob [BRISANO] je li

2 tako?

3 O. [BRISANO] je rekao da je navodno sanjao da je našao grob.

4 Da je pronašao grob. Mesto gde je grob.

5 P. U redu. Dakle, tog jutra vam je [BRISANO] rekao da zna

6 gde se nalazi grob, šta ste onda uradili, šta se zatim dogodilo?

7 O. Pa, otišli smo do mesta koje nam je [BRISANO] rekao -- za

8 koje nam je rekao da se tamo nalazi grob i pronašli smo grob.

9 To je bilo 6. jula 1999., ako se ne varam.

10 P. Da li ste vi lično otišli na mesto gde se nalazio grob

11 [BRISANO] zajedno sa [BRISANO]

12 O. Da.

13 P. Da li je sa vama i [BRISANO] da li je bio još

14 neko?

15 O. Ne toga dana.

16 P. U redu. Recite nam onda šta se dogodilo tog prvog dana

17 kada ste vi i [BRISANO] otišli na mesto gde se nalazio grob?

18 O. Tog dana, [BRISANO] i ja smo otišli tamo, iskopali smo

19 grob, videli smo da je to [BRISANO] u grobu i u tom grobu je

20 bilo 2 leša. Toga dana smo ga ostavili u grobu.

21 P. Možete li da opišete kako ste videli da je to [BRISANO]

22 tamo?

23 O. Zbog odeće koju je imao na sebi, ali on je imao [BRISANO]

24 [BRISANO] Tako smo ga prepoznali, po tome.

25 P. A, koliko ste duboko morali da kopate grob da biste našli

Svedok:W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 34

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 O. Pa, kopali smo jedno 20-30 santimetara, ne dublje od
3 toga.

4 P. Koliko ste otkrili koliki deo tela?

5 O. Da.

6 P. Pa, koje delove tela ste otkrili otkopavanjem?

7 O. Celo telo. Celo. Videli smo [BRISANO] telo i još jedno
8 telo koje je bilo tamo pored njega.

9 P. A, vi ste prepoznali [BRISANO] Kazali ste da li je to
10 drugo telo bilo telo nekoga koga ste -- ko vam je bio poznat,
11 koga ste znali, da li ste prepoznali i to drugo telo?

12 O. Ne. Njega nismo prepoznali.

13 P. A, da li ste otkrili i to drugo telo. Da li ste ga
14 razotkrili?

15 O. Ne. Mi smo ostavili, mi smo ga ostavili tamo, u stvari,
16 ostavili smo oba tela tamo.

17 A, sledećeg dana smo ponovo otišli tamo. Ja sam otišao sa
18 [BRISANO] je rano ujutru otišao do
19 kancelarije OEBS-a da ih obavesti i do KFOR-a. Nisam siguran
20 da li je to bilo u KFOR-u ili OEBS-u. Oni su samo poslali
21 jedno lice da fotografiše.

22 6. jula, otišli smo i izneli telo [BRISANO] ja
23 [BRISANO]

24 on je pokojnik. Mi smo otkopali tela i u vezi sa ovim drugim
25 lešom, rekli smo KFOR-u da se tamo nalazi još jedno telo koje

Svedok:W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 35

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 smo mi ostavili u grobu.

2 P. Detaljnije ćemo o tome razgovarati. Sada ćemo malo
3 detaljnije porazgovarati o tom drugom danu. Imam još neka
4 pitanja u vezi s tim kada ste pronašli telo [BRISANO] i to
5 drugo telo.

6 Rekli ste da niste prepoznali to drugo telo. Da li ste
7 videli bilo šta na tom telu, da li ste videli kako izgleda taj
8 čovek, odelo, da li se sećate nečega?

9 O. Ne, i ne sećam se više.

10 P. Sasvim je u redu. Kada ste ostavili to telo tom prvom
11 prilikom u grobu, šta ste učinili?

12 O. Pa mi smo pokrili oba tela u grobu onog prvog dana, na to
13 mislim.

14 P. Dakle, da li ste grob ostavili onako kako ste ga
15 pronašli, dakle pokriven, zatrpan zemljom?

16 O. Da.

17 P. Hvala, g. Svedoče, mislim da je sada vreme za pauzu, pa
18 ćemo sada završiti, a možemo nastaviti nakon pauze.

19 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, ovo je zgodno vreme
20 da prekinemo sa radom. Vidim da ima još par minuta, ali ovo je
21 pravi trenutak da pođemo na pauzu.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, gđo.
23 Tužilac. Molim Sudskog službenika da nas vrati na javnu
24 sednicu.

25 [Javna sednica]

Svedok: W04391 (Javna sednica)

Strana 36

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
2 sednici.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Molim Sudskog poslužitelja da isprati svedoka iz sudnice.

5 G. Svedoče, sada ćemo napraviti pauzu od 30 minuta.

6 Videćemo se ponovo u 11:30h. Hvala.

7 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

8 [Svedok napušta sudnicu]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Imam
10 sada molbu i za zastupnika žrtava. To ću učiniti na javnoj
11 sednici, a onda ćemo na trenutak preći na poluzatvorenu
12 sednicu, a onda ćemo se ponovo vratiti na otvorenu sednicu da
13 napravimo pauzu.

14 Dakle. Zastupniče, vi ste takođe odgovorili na zahtev po
15 Pravilu 153, a i vaš rok je 1. decembar od sledeće nedelje.
16 Dakle, od iduće nedelje jedna nedelja, pa je naše pitanje da
17 li biste i vi hteli da se pomeri rok s obzirom na to u
18 zavisnosti od toga koliko ćemo dugo ispitivati ovog svedoka
19 tokom ove nedelje.

20 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala, Časni Sude na obziru. Mi ćemo
21 -- nama je sasvim u redu ovaj rok 1. decembar.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

23 Hvala, Zastupniče.

24 Molim sada Sekretara da na ponovo vrati na poluzatvorenu

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 37
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sednicu.

2 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
4 sednici, Časni Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 Moje pitanje za Odbranu je: Da li nam možete dostaviti
12 novi spisak materijala koji Odbrana namerava da koristi u
13 unakrsnom ispitivanju, [BRISANO]. Tada ćemo
14 imati spisak.

15 G. VON BONE: [Prevod] Pa, u redu. Mi ćemo to učiniti i u
16 tu ćemo -- i naznačićemo i ERN broj. To je nedostajalo na tom
17 istom dokumentu. To ćemo ubrzo učiniti.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
19 braniocu. Molim sada da se vratimo na javnu sednicu.

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

23 Idemo na pauzu. Nastavljamo za pola sata.

24 --- Pauza u 11:01h

25 --- Nastavak sa radom u 11:31h

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
2 natrag u sudnicu da proverimo sastav timova.

3 Vidim da je na strani Tužilaštva isto, Zastupnici žrtava,
4 Obrana.

5 G. VON BONE: [Prevod] G. Pelaj će nam se kasnije
6 pridružiti.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I g. Mustafa
8 je takođe sa nama putem video veze.

9 Pre nego što budem zamolila da se Svedok u vede u
10 sudnicu, izneću jedan usmeni nalog u vezi sa zahtevom Odbrane
11 za produženje roka za odgovor na podnesak Tužilaštva 263.
12 Panel prima k znanju izjašnjenje Odbrane kojim se traži
13 produženje roka do petka, 3. decembra 2021., da bi se
14 odgovorilo na zahtev Tužilaštva od 19. novembra 2021. s
15 obzirom na gust raspored zasedanja u sudnici, što se preklapa
16 sa drugim obavezama Odbrane u nedelju od 22.-26. novembra
17 2021.

18 U skladu sa Pravilom 76 Pravilnika, normalan rok za
19 odgovor bio bi 1. decembar 2021., ali Panel smatra da je u
20 smislu Pravila 9, paragraf 5 pod (a) Pravilnika, pokazan dobar
21 razlog iz koga će odobriti zahtev Odbrane imajući takođe u
22 vidu da će Tužilaštvo podneti dodatak svom zahtevu koji će
23 takođe zahtevati razmatranje u svrhu odgovora od strane
24 Odbrane. Stoga se rok za podnošenje odgovora Odbrane pomera na
25 petak, 3. decembar 2021.

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 39

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Time je zaključen ovaj usmeni nalog.

2 A sada, molim Sudsku poslužiteljku da uvede Svedoka u
3 sudnicu.

4 Gđo. Tužiteljko, izvolite.

5 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, dok čekamo da Svedoka
6 uvedu u sudnicu, samo da saopštim stranama u postupku da ću
7 završiti sa glavnim ispitivanjem u toku ove sesije.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
9 hvala najlepše.

10 [Svedok ulazi u sudnicu]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
12 natrag u sudnicu, g. Svedoče.

13 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponovo ću
15 dati reč Specijalizovanom Tužilaštvu da nastavi sa
16 ispitivanjem.

17 Gđo. Tužiteljka, imate reč.

18 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

19 Budući da će naredna pitanja takođe uključivati podatke
20 koji mogu omogućiti identifikaciju svedoka, zamoliću Sudski
21 panel da naloži da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svakako.

23 Molim Sudskog službenika da nas prebaci na poluzatvorenu
24 sednicu.

25 [~~Poluzatvorena sednica~~][Javna sednica]

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 40

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
2 sednici, Časni Sude.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

4 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala.

5 P. G. Svedoče, završili smo pre pauze time što ste nam
6 opisali kako je to izgledalo kada ste prvi put otišli sa
7 [BRISANO] na lokaciju gde je pronađen grob [BRISANO]
8 [BRISANO] Takođe ste rekli da ste tamo otišli još jednom
9 prilikom. Zato ću vam sada postaviti neka pitanja u vezi sa
10 tim.

11 A možete li molim vas, pre toga samo da nam opišete kako
12 je izgledalo to područje gde se nalazio grob?

13 O. To je bila delom livada, delom u šumi. Možda nekih 400
14 metara ili ako ne toliko, onda 300 metara udaljeno od zatvora.

15 P. A, pomenuli ste da je zatvor bio nekakva štala. Da li na
16 to mislite kada nam sada ovo kažete?

17 O. Da.

18 P. Dobro. Rekli ste nam da ste drugi put ponovo otišli na to
19 mesto, ali tog puta sa više ljudi. Možete li nam reći, ako se
20 sećate, sa kime ste tom drugom prilikom otišli na mesto gde se
21 nalazio grob [BRISANO]

22 O. Da. Bili smo tu [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO] a i OEBS je poslao

25 fotografa.

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 41

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prevodilac
2 sa albanskog rekao je da nije čuo ime, već samo prezime
3 [BRISANO] Možete li samo da nam ponovite kako se on
4 zvao?

5 SVEDOK: [Prevod] [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

10 P. Da li se sećate kako ste došli do te lokacije gde se
11 nalazio grob. Kojim prevoznim sredstvom, hoću da kažem?

12 O. Odvezli smo se tamo na traktoru.

13 P. Kada kažete "vi", mislite na sebe i [BRISANO]
14 ste nam naveli?

15 O. Da.

16 P. G. Svedoče, sada ću zamoliti Sudski panel da se ponovo
17 vratimo na otvoreno zasedanje radi nekoliko narednih pitanja,
18 kada ću vas zamoliti da nam opišete kako je protekla

19 ekshumacija, šta ste videli itd. molim vas da vodite računa o

20 tome da ne pomenete ime [BRISANO] niti imena bilo koga od

21 [BRISANO] Prosto, samo odgovorite na pitanja koja ću vam

22 postaviti, a u svakom slučaju, ne treba da se britete ako

23 slučajno kažete nešto što ne treba, imamo mogućnosti da to

24 redigujemo i ispravimo u zapisniku koji će biti dostupan

25 javnosti.

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 42

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Sve u redu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Ja
3 bih tome dodala da u ovom trenutku takođe na galeriji nema
4 nikoga ko prati suđenje, tako da nema nikoga ko bi bilo šta
5 mogao da čuje.

6 Molim Sudskog službenika da nas sada ponovo vrati na
7 javno zasedanje.

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
10 zasedanju.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Izvolite.

13 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala.

14 P. Gospodine, šta ste radili tom drugom prilikom, kada ste
15 vi i drugi ponovo otišli na mesto gde se nalazio grob?

16 O. Ekshumirali smo telo, identifikovali smo da je zaista u
17 pitanju telo [BRISANO]. Primetili smo da su mu noge i ruke
18 polomljene, a ako se dobro sećam, mislim da je na potiljku
19 imao tri ustrelne rane.

20 P. Da li se sećate da li je njegovo telo bilo pokriveno bilo
21 čim?

22 O. Jeste.

23 P. A, čime, ako se sećate?

24 O. Nosio je svoju odeću, ali takođe je bio pokriven i
25 ćebetom.

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 43

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo.

2 Tužiteljko, ja bih želela da na trenutak pređemo na
3 poluzatvorenu sednicu.

4 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] U redu, Časni Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
6 Sudskog službenika da nas prebaci na poluzatvorenu sednicu.

7 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
9 poluzatvorenoj sednici.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 G. Svedoče, ljubazno bih vas zamolila da ne pominjete
12 [BRISANO] da ne kažete da je reč [BRISANO] To bi
13 bilo bolje. Ovo nije problem, to ćemo sada izostaviti, ali
14 samo recite "to lice" ili "taj čovek".

15 SVEDOK: [Prevod] Izvinjavam se.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne treba da
17 se izvinjavate. Cela procedura je komplikovana za sve nas, a
18 mi se trudimo koliko god možemo.

19 Gđo. Tužiteljko, vidim da ste ustali.

20 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Samo da kažem da nisam pomenula
21 da ćemo tražiti redigovanje tog dela, ali vidim da ste se vi
22 već za to pobrinuli. Pokušala bih da nastavim sa radom, kao
23 što smo počeli, a inače možemo da se vratimo uvek na
24 poluzatvorenu sednicu.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. I ja sam

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 44

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 želela da pređemo na poluzatvorenu sednicu, samo da bih se
2 uverila da smo rasčistili ovo.

3 Sada molim da se ponovo vratimo na javno zasedanje.

4 [Javna sednica]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo ponovo na
6 javnom zasedanju.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Molim
8 nastavite.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

10 P. Svedoče, rekli ste nam da ste vi i druga lica ekshumirali
11 telo, da je telo bilo pokriveno ćebetom. Možete li da nam
12 opišete šta ste još videli na telu?

13 O. Kada smo odmotali ćebe, primetili smo da su mu noge i
14 ruke polomljene. Takođe smo videli da ima 3 ili 4 rupe od
15 metaka na leđima.

16 P. Možete li da nam kažete kako ste primetili to da su mu
17 noge i ruke polomljene?

18 O. To je bilo očigledno. Kada smo ih pomerili, bilo je jasno
19 da su polomljene kada smo podigli telo, moglo se videti da su
20 udovi polomljeni.

21 P. Možete li nam opisati da li ste na telu videli bilo kakve
22 druge belege?

23 O. Rupe od metaka na leđima.

24 P. Da li je bilo još drugih belega i tragova?

25 O. Ne.

Svedok: W04391 (Javna sednica)

Strana 45

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Šta ste uradili sa telom? Rekli ste da ste ga
2 ekshumirali. Možete li da nam opišete taj proces, molim vas,
3 samo imajte na umu da smo na javnom zasedanju.

4 O. Da. Ekshumirali smo telo i stavili smo ga u mrtvački
5 sanduk.

6 P. A, na koji ste način napustili to područje gde se
7 nalazila grobnica, pošto ste ekshumirali telo?

8 O. Tamo je ostalo još jedno telo koje smo ponovo pokrili
9 zemljom i obavestili smo OEBS ili KFOR o tome.

10 P. Dakle, koliko sam vas razumela, to drugo telo niste
11 ekshumirali, je li tako?

12 O. Ne, nismo.

13 P. A, da li ste grob ostavili onako kako ste ga bili i
14 zatekli, odn. ponovo ste nabacali zemlju?

15 O. Da, da.

16 P. Da li ste tog drugog puta zapazili bilo šta, bilo kakve
17 pojedinosti u vezi sa tim drugim telom koje je bilo u tom
18 istom grobu?

19 O. Ne.

20 P. Dakle, koliko sam vas razumela, to drugo telo nije ni u
21 jednom trenutku bilo otkopano?

22 O. Ono je bilo pokriveno ćebetom.

23 P. Kažete da je bilo pokriveno ćebetom. Da li je to bilo
24 ćebe slično onom ćebetom kojim je bilo pokriveno prvo telo?

25 O. Da. Ne. Bila su dva odvojena ćebeta. Po jedno ćebe za

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 46

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 svako telo.

2 P. Da li ste mogli da utvrdite je li reč o telu muškarca ili
3 žene?

4 O. Ne sećam se.

5 P. U redu.

6 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, sada ću zamoliti da
7 pređemo na poluzatvorenu sednicu, jer će sledeći set pitanja
8 ponovo sadržati određene pojedinosti koje bi mogle da omoguće
9 identifikaciju svedoka.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
11 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

12 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ponovo smo na poluzatvorenoj
14 sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

16 Izvolite.

17 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

18 P. Gospodine, pomenuli ste u redovima 19, 20 današnjeg
19 zapisnika, rekli ste: "Obavestili smo OEBS ili KFOR".

20 Moje pitanje glasi: Ko je to učinio?

21 O. [BRISANO]

22 P. Dobro, hvala. Rekli ste da ste telo stavili u mrtvački
23 sanduk. Gde je telo [BRISANO] potom sahranjeno?

24 O. Sahranili smo ga [BRISANO] na [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 47

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. To je dakle [BRISANO]

2 O. Na groblju. To je parcela na groblju koja pripada

3 [BRISANO]

4 P. U redu. Da li je telo ikada izvađeno iz [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 O. Nije.

7 P. Da li je ikada ekshumirano ili je bilo koja međunarodna

8 agencija ikada izvršila obdukciju npf. KFOR ili OEBS ili

9 UNMIK, barem koliko je vama poznato?

10 O. Ne. To nije nikada obavljeno.

11 P. Gospodine, sada ću vam pokazati tri dokumenta, tri izvoda

12 iz matične knjige umrlih ili potvrde o smrti koje ste predali

13 prilikom jednog od razgovora koje je Specijalizovano

14 Tužilaštvo obavilo sa vama. Zamoliću da prikažemo odgovarajući

15 dokument sa oznakom ERN 077823-077828, RED3, taj dokument

16 naveden je pod razdelnikom 8 na spisku dokaznih predmeta za

17 ovog svedoka. Zamoliću da na ekranu prikažemo treću stranu.

18 P. Gospodine, vidite li ovaj dokument na ekranu?

19 O. Da.

20 P. Možete li da nam kažete šta je to i da li prepoznajete

21 nešto što je napisano rukom pri vrhu strane?

22 O. Da. To je potvrda o smrti [BRISANO]

23 P. Da li prepoznajete ovo što je napisano rukopisom pri vrhu

24 strane blizu brojke 077825 koja je označena crvenom bojom, da

25 li prepoznajete taj rukopis?

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 48

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne.

2 P. Da li je to jedan od dokumenata koji ste doneli na
3 razgovor sa predstavnicima Specijalizovanog Tužilaštva?

4 O. Jeste.

5 P. A, taj potpis pri vrhu strane, zar to nije vaš potpis?
6 Možda se ne vidi baš dobro.

7 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Možda možemo malo i da uvećamo
8 odmah ispod datuma 24. avgust 2020.

9 O. Da, sada to vidim.

10 P. Da li to prepoznajete?

11 O. Da. To je moj potpis.

12 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] U redu. Možemo li molim vas sada
13 da prikažemo sledeću stranu? Ovo je još jedan izvod iz
14 registra umrlih?

15 O. Jeste. To je izvod iz registra umrlih koji se odnosi na
16 [BRISANO]

17 P. Možemo li da prikažemo sledeću stranu, molim? A ovaj
18 izvod iz registra umrlih?

19 O. Taj izvod odnosi se na [BRISANO]

20 P. Možete li da nam kažete gde ste dobili te izvode odn. gde
21 ste ih izvadili?

22 O. Iz lokalne kancelarije u [BRISANO]

23 P. Da li potvrđujete, da su ova tri izvoda koja smo
24 pogledali, primerci odn. kopije originalnih dokumenata koje
25 ste doneli sa sobom kada ste došli na razgovor sa

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 49

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 predstavnicima Specijalizovanog Tužilaštva?

2 O. Da.

3 P. Gospodine, sada ću preći na poslednji set pitanja koje
4 sam pripremila za moje današnje ispitivanje.

5 Posle ekshumacije i sahrane tela [BRISANO] da
6 li ste osećali strah ili bili zabrinuti zbog toga šta se njemu
7 dogodilo?

8 O. Jesam. Plašimo se i dan-danas.

9 P. Možete li nešto više da nam kažete o tome?

10 O. Pa, oduvek smo živeli u strahu i pod stresom. Ne znam
11 kako da vam opišem taj strah.

12 P. Kakav je efekat smrt [BRISANO] imala na vaš i [BRISANO]
13 [BRISANO] u mesecima i godinama posle tog događaja?

14 O. Posledice su bile strašne. Ne osećamo se slobodno da
15 odlazimo na posao ili u grad.

16 P. Kako je to uticalo na vas lično, na vaša osećanja?

17 O. To je veoma mnogo uticalo na mene lično. Sve ovo vreme
18 živim u strahu i pod stresom.

19 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, samo bih se
20 konsultovala na kratko sa kolegama da vidim da li ima još
21 nečega što bismo želeli da pokrijemo.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, samo
23 izvolite.

24 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

25 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude, nemam više

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 50

Ispituje gđa. D'Ascoli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pitanja. Možemo da se vratimo na javnu sednicu i ja ću onda

2 reći da je to kraj mog ispitivanja.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

4 Sudskog službenika da nas vrati da radimo na javnoj sednici.

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,

7 Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Gđo.

9 Tužilac, imate reč.

10 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

11 G. Svedoče, to su bila sva moja pitanja. Ja nemam više

12 pitanja u ovom trenutku. Hvala, Časni Sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, gđi.

14 Tužilac. Zahvaljujem se.

15 Iz organizacionih razloga ćemo imati malu izmenu u

16 rasporedu, a to znači da nameravam da sada napravimo pauzu za

17 ručak do 13:30h ili recimo do 13:45h, i onda ćemo nastaviti

18 ispitivanjem koje će početi zastupnik Odbrane, a zatim će

19 unakrsno ispitivati Branilac.

20 Molim Sudskog poslužitelja da izvede Svedoka iz sudnice.

21 G. Svedoče, sada ćemo imati pauzu za ručak do 13:45h.

22 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

23 [Svedok napušta sudnicu]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,

25 idemo sada na pauzu za ručak odn. još ne, samo trenutak.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Branilac želi reč.

2 G. VON BONE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi bismo više
3 voleli, ako možemo da počnemo ovog svedoka sutra, jer ćemo
4 imati više vremena da se pripremimo. Samo to u stvari.

5 [Konsultacije Sudskog panela]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
7 braniocu. U tom slučaju, moje sledeće pitanje je za Zastupnika
8 žrtava šta vi želite o ovome da kažete s obzirom na vaše
9 ispitivanje danas. Da li imate -- koji je vaš stav?

10 GĐA. PUES: [Prevod] Ja bih bila spremna da počnem sa
11 postavljanjem pitanja bilo nakon kratke pauze sada ili nakon
12 pauze za ručak i ne predviđam da će to trajati duže od pola
13 sata, a možda čak i manje s obzirom da je Tužilac već pokrio
14 neka pitanja u vezi sa posledicama i dejstvom koje je ostavilo
15 na žrtve.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Gđo.
17 Tužilac, vi ste još želeli reč?

18 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Pa, samo u vezi sa zahtevom odn.
19 molbe branioca, ukoliko nema jakog razgloga, zašto ne bismo
20 danas nastavili ili bar započeli sa unakrsnim ispitivanjem, mi
21 bismo to više voleli.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
23 Zastupnika žrtava, šta ste vi želeli da kažete?

24 GĐA. PUES: [Prevod] Da li smo na javnoj sednici?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Na javnoj

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 52
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sednici smo.

2 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] U tom slučaju, molim da pređemo
3 na poluzatvorenu sednicu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
5 Sudskog službenika da nam potvrdi kada budemo mogli da pređemo
6 na rad na poluzatvorenoj sednici.

7 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
9 sednici.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
11 Zastupniče žrtava.

12 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala.

13 Pa ja mogu dodati iz perspektive svedoka, oba svedoka
14 koji danas, koji ove nedelje svedoče da oni žele da se vrate
15 što ranije nazad, jer moraju [BRISANO]
16 a oboje su veoma -- oba svedoka su veoma zabrinuta zbog toga,
17 i mislim da su ova dva svedoka [BRISANO] tako da
18 molim da ispitivanje bude strukturisano tako da bude što
19 blagovremenije i što kraće i ako je moguće da to traje u
20 jednom danu da se završi ili danu i po po svedoku i mislim da
21 bi to bilo vrlo korisno i nešto što treba imati u vidu.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
23 Branioče, da li vi želite nešto o ovome da kažete?

24 G. VON BONE: [Prevod] Pa, Časni Sude, mislim da ako sa
25 sutrašnjim danom završimo, mislim da ćemo mi završiti već na

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 53
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 prvoj jutarnjoj sednici sa svedokom, prema tome, rekao bih,
2 čini mi se da ćemo to završiti -- da ćemo mi završiti sa
3 svojim ispitivanjem do 12:30h. Je li tako otprilike. Mislim da
4 tu neće biti velikog remećenja bilo čega, a to će nama dati
5 malo više vremena za pripremu. U vezi sa ovim pitanjima koja
6 su ovde pokrenuta, pa, mislim da sutra možemo završiti sa ovim
7 svedokom u zavisnosti od toga koliko pitanja Panel ima još za
8 svedoka.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Gđo.
10 Tužilac, izvolite.

11 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Pa, isto želim nešto da kažem u
12 vezi sa dokumentima. To možemo učiniti neposredno pre početka
13 unakrsnog ispitivanja, tako da dopustimo vreme Zastupniku
14 žrtava za ispitivanje, ali i mi imamo neke primedbe na spisak
15 dokumentata koje je branilac podneo, isto tako i način na koji
16 žele, planiraju da ove dokumente predoče svedoku, tako da
17 možda možemo o tome porazgovarati pre nego što se počne sa
18 unakrsnim ispitivanjem.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da bi
20 bilo dobro, ako bi Tužilaštvo već sada moglo da nam kaže svoje
21 napomene u vezi s tim, jer onda možemo da razmotrimo kako
22 dalje.

23 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Naravno, Časni Sude. Mi smo sada
24 na poluzatvorenoj sednici i ja ću to učiniti na poluzatvorenoj
25 sednici zbog prirode pitanja.

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 54
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, deo ove
2 naše cele diskusije mogao da se vodi na javnoj sednici, ali
3 nisam htela nikoga da prekidam, no, sada jesmo na
4 poluzatvorenoj pa izvolite, nastavite.

5 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala.

6 Radi se o činjenici da je spisak dokumenata za unakrsno
7 ispitivanje ovog svedoka navodi se broj transkripata i izjava
8 zaštićenih svedoka, koji su zaštićeni u ovom sudu. Ako
9 ostavimo po strani dokaznu snagu koju bi taj način ispitivanja
10 imao, mi to prepuštamo naravno Panelu, ali očekujemo da
11 branilac postavlja pitanja Svedoku uopšteno, kako bi se
12 izbeglo da se u tim pitanjima pominju konkretni ljudi koji su
13 bili izričiti, ljudi koji su bili svedoci ovde.

14 A, pošto nije jasno Tužilaštvu na koji način se
15 transkripti ili izjave u zaštićenih svedoka u ovom predmetu
16 mogu predočavati drugom svedoku, mi želimo da pokrenemo to
17 pitanje, kako bi bilo jasno, kako bi se jasno znalo dokle idu
18 granice u okviru kojih se to može učiniti, a kao što rekoh,
19 ostavljamo po strani pitanje dokazne vrednosti takvog načina
20 ispitivanja.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Vi
22 ste izneli nešto što bi i Panel inače pokrenuo, no hvala vam
23 na vašoj intervenciji.

24 Molim Zastupnika žrtava da vam kaže svoj stav o ovome.

25 PUES --

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 55
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, branioče,
2 možete li vi reći takođe svoj stav ili primedbu u vezi sa
3 ovim?

4 Gđo. Tužilac, vi i dalje ste na nogama?

5 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, Časni Sude, trebalo je da
6 dodam u vezi sa objašnjenjima zbog čega bi trebalo da počne
7 unakrsno ispitivanje sutra. Mi još nismo čuli od branioca da
8 postoji valjan razlog za to, no to je zasebno pitanje.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 Branioče, pitanje koje je postavljeno je -- mada mislim
11 da ste vi već dali objašnjenje zbog čega biste želeli da
12 počnete sa unakrsnim ispitivanjem sutra, no možete li još
13 nešto dodati ukoliko ste želeli, a, takođe je Tužilac izneo
14 odn. iznela pitanje o tome kako će se ispitivanje u vezi sa
15 svedočenjem drugih svedoka, zaštićenih svedoka, koji su već
16 dali iskaz pred ovim sudom ili koji će tek dati iskaz pred
17 ovim sudom, kako razmišljate da se to odvija, imajući u vidu
18 da te svedoke ne treba obelodaniti -- njihov identitet.

19 G. VON BONE: [Prevod] Pa, kada je reč o otkrivanju
20 identiteta zaštićenih svedoka, naravno to nećemo učiniti, a
21 ukoliko bi to bilo potrebno, to bismo učinili na
22 poluzatvorenoj sednici, dakle, tako ćemo mi voditi to
23 ispitivanje.

24 A, kada je reč o dokumenat--

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Čekajte

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 56
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 trenutak.

2 Vi kažete da će ispitivanje svedoka biti u o --
3 zaštićenim svedocima da ćete to činiti na poluzatvorenoj
4 sednici.

5 Ali poenta je u tome, da zaštićeni svedoci koji svedoče,
6 ne treba da znaju imena drugih zaštićenih svedoka, koje vi
7 želite da im predočite i da tražite od njih da se o tome
8 izjasne, to je vrlo delikatno pitanje, a ponekad možda možete
9 samo pitati da li je on to rekao ako biste vi to pitali, onda
10 bi ta druga osoba znala o kom se svedoku radi.

11 Dakle, ne radi se samo o tome da se mora preći na
12 poluzatvorenu sednicu, već je mnogo veći, veće pitanje, dublje
13 se zadire u problem.

14 G. VON BONE: [Prevod] Pa, ja o tome mogu da kažem da ćemo
15 mi najverovatnije pitati to ko je posetio -- ko je došao u
16 kuću ovog konkretnog svedoka -- ko je posetio.

17 Časni Sude, da li smo sada na poluzatvorenoj sednici?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

19 G. VON BONE: [Prevod] U vezi s tim, ja bih samo pokušao
20 da ustanovim, da utvrdim uz pomoć ovog svedoka, da li je on
21 primetio ili imao bilo kakva zapažanja u vezi sa ljudima koji
22 su posetili njihov dom, dom ovog svedoka i to u onom trenutku
23 kada su ti pušteni ljudi bili -- došli u njihovu kuću bez
24 pominjanja njihovih imena.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I bez da

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 57
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 kažete --

2 G. VON BONE: [Prevod] I bez da pominjemo pseudonime i
3 bilo šta drugo, jer očigledno je da neki ljudi o kojima je
4 ovaj svedok govorio, a mislim da je govorio o još jednoj osobi
5 i rekao da poznaje tu osobu. Dakle, samo neka zapažanja u vezi
6 sa nekim ljudima, koje bismo mi želeli da on pojasni.

7 To je slučaj, čini mi se sa najvećim brojem ljudi, koji
8 su navedeni.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
10 htela bih da vam odgovorim da bismo mogli o ovome dalje da
11 porazgovaramo. Vi, naime ne treba da kažete "ta osoba je rekla
12 kod vas -- da je bila kod vas". Možete li potvrditi da ćete na
13 taj način pristupati?

14 G. VON BONE: [Prevod] Osim ukoliko se radi o osobi koju
15 je već sam pomenuo u svom ranijem iskazu, to je očigledno. U
16 tom slučaju je očigledno, da je ta osoba možda bila prisutna
17 ili ne.

18 A, možemo -- onda ćemo verovatno pitati o životnoj dobi
19 tih ljudi koji su došli u njihov dom, opis tih ljudi, njihovu
20 visinu možda ili -- kako bismo mogli da utvrdimo u kasnijoj
21 fazi da bismo bili u fazi da znamo tačno o kojoj se osobi radi
22 o kojoj je osobi reč, a on je naravno pomenuo ime jedne osobe.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas,
24 popijte malo vode, a pre toga, naime daću najpre reč
25 Zastupniku žrtava, jer je ona već ustala.

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 58
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Izvolite.

2 GDA. PUES: [Prevod] Hvala.

3 Možda je korisno da razgovaramo o ispitivanju Branioca
4 ovde sada na poluzatvorenoj sednici, kako bi se izbeglo
5 nepotrebno prekidanje Odbrane kada budu vodili svoje
6 ispitivanje.

7 Međutim, postoji jedno pitanje, koje bih želela da
8 naglasim, zbog osetljivosti ovog svedoka, mislim da svi mi
9 osećamo pod kojim je on pritiskom i možda vi, Časni Sude,
10 možete podsetiti branioca da izbegne nepotrebno ponavljanje
11 stvari o kojima smo već dosta čuli jutros od Svedoka o onom
12 danu kada je grupa ljudi došla u njihovu kuću nakon što su
13 pušteni iz zatvora. Naravno, pretpostavljam da postoji jedno
14 vrlo konkretno pitanje koje Odbrana želi da postavi u vezi sa
15 time ko je bio prisutan jer je Svedok pomenuo jedno od imena
16 tih ljudi.

17 No, jedna je stvar potencijalno postaviti pitanja ili
18 konfrontirati svedoka sa njegovom vlastitom izjavom gde on
19 pominje to ime ili kaže "ne mogu ili mogu da se setim toga",
20 ali, sasvim je drugo pitanje, a mislim da to jeste nedopustivo
21 da se kaže ta konkretna osoba nam je ovde rekla.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali,
23 Zastupnice, ja sam upravo već na to upozorila svedoka, mislim
24 da smo o tome već razgovarali i to je jasno. Meni je bar
25 jasno. Ja sam vrlo eksplicitno to rekla braniocu, upozorila ga

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 59
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 na to.

2 GĐA. PUES: [Prevod] Da, međutim, ono što meni je ono što
3 je branilac rekao zazvučao kao da već sama činjenica da je
4 neko ime pomenuti da bi mu to onda omogućilo da takođe se
5 pozove na zapisnik odn. transkript sa sednice ili izjavu tog
6 konkretnog svedoka.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo.
8 Tužilac, izvolite.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Pa, mi imamo dve stvari.

10 Prvo je na istoj liniji pitanja koje odn. problema na
11 koje je ukazao Zastupnik. Meni nije bilo jasno da će branilac
12 postavljati pitanja ne koristeći izjave uopšte prema tome -- a
13 kad je branilac danas rekao, to je na 16 i 17 redu, "Osim ako
14 to -- ako taj svedok već nije pomenuo ime te osobe sam".

15 Prema tome, dajte da do kraja razjasnimo da čak i ako je
16 Svedok sam već pomenuo ime tog svedoka, to ne dopušta braniocu
17 da u toku unakrsnog ispitivanja Svedoku predoči iskaz tog
18 svedoka, tog svedoka čiji je ime svedok, ovaj svedok zna, i to
19 ne samo u ovom postupku, već i kada je reč o svedicima koji su
20 već do sada dali iskaz.

21 Prema tome, to je pojašnjenje isto pojašnjenje koje
22 zastupnik žrtava zatražila.

23 A drugo, Tužilaštvu još uvek nije jasno u kojoj meri i na
24 koji način branilac namerava da koristi transkripte iz iskaza
25 drugih svedoka, jer ako je cilj da se pojasni, da se pojasne

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 60
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 neki aspekti iskaza ovog svedoka.

2 Onda Tužilaštvo ne vidi zbog čega bi uopšte bilo potrebno
3 da se navode transkripti drugih svedoka. Hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo.

5 Tužilac, da li možete molim vas, biti malo konkretniji jer ja
6 za mene je to potrebno, gledam i branioci, nadam se da će se i
7 on sa mnom složiti, meni se čini da je jasno da vi nećete i ne
8 treba da svedoku predočavate bilo kakve informacije iz izjava
9 svedoka odn. iskaza svedoka koji su već svedočili pred ovim
10 sudom ili su dali izjavu Tužilaštvu, koje bi omogućilo ovom
11 svedoku koje bi omogućilo ovom svedoku, koji je danas u našoj
12 sudnici da prepozna o kome se radi i od koga su te informacije
13 protekle. Jesmo se složili -- jel' se slažemo s tim. Mislím da
14 tu nema nikakve sumnje, mislim da je to razjašnjeno, a to je
15 jedan deo izjava koje su navedene na spisku dokaza koje
16 Odbrana namerava da koristi.

17 Ali, ima i drugih izjava drugih svedoka na tom istom
18 spisku, da li vi sada ciljate na te iskaze odn izjave, ako je
19 to slučaj, nije mi jasno o čemu se radi vaše pitanje?

20 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ne, ne, Časni Sude. Ja sam
21 ciljala na pitanja i zapisnik odn transkripte zaštićenih
22 svedoka u ovoj sudnici -- u tom predmetu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U tom
24 slučaju, mislim da je to sve razjašnjeno.

25 A, ja imam još uvek jedno pitanje za Branioca. Primetila

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 61
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sam naime, da ste vi se ovde izjasnili, a možda ste želeli još
2 nešto da dodate ovde. Naime, pitanje koje meni još uvek nije
3 razjašnjeno, naime ovo je više pitanje za Tužilaštvo.

4 Da li Tužilaštvo ima prigovor na to da se ovaj svedok
5 konfrontira sa izjavom svedoka [BRISANO] W04391; [BRISANO]
6 [BRISANO] kako bi nama bilo jasno, odn. kako bi bilo jasno
7 svedoku koji je danas u sudnici, da o njima govorimo, jer i
8 [BRISANO]

9 Da li naime postoji razlog, da li je potrebno da se to ne
10 obelodani?

11 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ne, Časni Sude, jasno je da
12 Svedok razume da zna svedok da je [BRISANO] i
13 zna izjavu koju je [BRISANO], naravno on ne zna sve
14 podatke iz tih izjava,.

15 Ali, mislim da je to nešto što se više odnosi na dokaznu
16 vrednost tog ispitivanja, a u krajnjoj liniji, Panel će
17 odlučiti i proceniti da li su svedoci uverljivi doslednim
18 međusobno dosledni itd. naše je glavno pitanje da se ne
19 identifikuju svedoci i da se svakako obezbedi da ne izađe na
20 videlo ništa što bi drugi ljudi -- o tome da su drugi ljudi
21 davali izjave i kakve izjave.

22 A, što se tiče ova dva svedoka koje ste vi pomenuli,
23 Časni Sude, to je sasvim u redu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Da
25 vidim sada dobro. Sada je 12:30h, najpre ćemo da se vratimo na

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F493 Strana 62
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 javnu sednicu.

2 [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,
4 Časni Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

6 Sada ćemo poći na pauzu do 14:00 časova. Onda ćemo dati
7 određena ututstva, kako bi bilo jasno i kako bi se javno reklo
8 koji je stav Panela u vezi sa ispitivanjem odn. korišćenjem
9 materijala koji je Odbrana dostavila, jer mislim da je o tome
10 dosta bilo reči na poluzatvorenoj sednici, ali je važno i da
11 se jasno čuje na javnoj sednici koji su stavovi strana.

12 Onda ćemo to izneti -- a onda ćemo dati reč Zastupniku
13 žrtava da ona postavlja pitanja Svedoku, a potom, imajući u
14 vidu i uzimajući u obzir da je Tužilaštvo, da je ispitivanje
15 Tužilaštva trajalo kraće nego što je bilo predviđeno.

16 Mislim da je dobro da nastavimo odn. počnemo sa unakrsnim
17 ispitivanjem Odbrane sa sutrašnjim danom ujutro i takođe
18 primam na znanje ono što ste vi rekli.

19 Branioče, u vezi sa vremenom koje će vama biti potrebno
20 za ispitivanje ovog svedoka, a ja ću se na to vratiti i nakon
21 što se vratim sa pauze za ručak, jer i o tome imam nešto što
22 bih htela da ovde razjasnimo.

23 Za sada nam dostavite, molim vas branioče, spisak
24 materijala, zahvaljujem se svima.

25 Želim prijatan ručak i vidimo se ponovo u 14:00h.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Završavamo sa radom.

2 --- Pauza za ručak u 12:30h

3 --- Nastavak sa radom u 14:00h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo
5 nastaviti sa svedočenjem svedoka.

6 Ali, pre svega da proverimo da li su svi u istom sastavu?

7 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, Časni Sude, isti sastav kao i
8 ranije.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Isti sastav
10 i za Zastupnike žrtava.

11 G. VON BONE: [Prevod] Fatmir Pelaj nam se neće
12 pridružiti. Doći će ponovo sutra.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sastav svih
14 drugih -- svi drugi su u istom sastavu.

15 Pre pauze smo na poluzatvorenoj sednici raspravljali o
16 pitanju kako strane u postupku i zastupnici žrtava treba da
17 vode ispitivanje kada žele da predoče svedoku informacije koje
18 su dobijene od drugih zaštićenih svedoka u ovom predmetu.

19 U vezi s tim, Tužilaštvo je iznelo da to treba činiti
20 uopšteno, kako svedok ne bi samog sebe ili samu sebe
21 identifikovala, kao ni druge konkretne ljude koji su svedoci
22 pred ovim sudom. Panel će sada izneti određene smernice u vezi
23 sa korišćenjem prethodnih izjava i svedočenja u dve odvojene
24 kategorije lica. Svedoci, zaštićeni svedoci Tužilaštva su prva
25 grupa. I treća lica koja su obezbedila dokaze pravosudnim

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 organima, ali koja nisu svedoci Tužilaštva u ovom predmetu.

2 Kada je reč o prvoj kategoriji, strane u postupku i
3 zastupnici žrtava, a takođe i Sudski panel će voditi posebno
4 računa o načinu na koji se postavljaju pitanja kada je reč o
5 svedočenju i iskazima zaštićenih svedoka Tužilaštva. To je
6 stoga jer moramo zaštititi identitet zaštićenih svedoka
7 Tužilaštva. Ne samo od javnosti već i od svedoka koji svedoče
8 pred sudom u skladu sa usvojenim zaštitnim merama.

9 Prema tome, ukoliko se poziva na prethodne izjave ili
10 svedočenja zaštićenih svedoka Tužilaštva bilo na javnoj ili
11 poluzatvorenoj sednici, time se ne smeju identifikovati ti
12 svedoci i kada je reč o toj proceduri, ne predviđa se nikakav
13 izuzetak. Međutim, Panel takođe ima na umu kada je reč o
14 svedoku [BRISANO] napominjemo da, ukoliko se Tužilaštvo ne
15 protivi tome, strane u postupku i zastupnici žrtava mogu da
16 predoče ovom svedoku izjave svedoka [BRISANO] uključujući i to
17 da pomenu njihov identitet. Isto važi i za svedoka [BRISANO]
18 čije ćemo svedočenje čuti kasnije tokom ove nedelje.

19 Kada je reč o drugoj kategoriji, Sudski panel podseća na
20 opštu atmosferu vršenja pritiska na svedoke i njihovog
21 zastrašivanja, koja preovlađuje tokom istraga vođenih na
22 Kosovu. U skladu s tim, strane u postupku i zastupnici žrtava,
23 neće pomenuti imena ovih lica odn. bilo koje informacije na
24 osnovu kojih bi se oni mogli identifikovati, bilo na javnoj
25 ili poluzatvorenoj sednici. Ukoliko žele da predoče tim

Svedok: W04391 (Javna sednica)

Strana 65

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 svedocima dokazima koji potiču od trećih lica, što bi
2 zahtevalo da se otkrije njihov identitet, onda moraju prvo
3 navesti konkretne razloge ili osnove za takav postupak, a
4 Panel će potom doneti o tome odgovarajuću odluku.

5 Dakle, to je naše uputstvo u vezi sa ovim pitanjem.

6 Sada ćemo nastaviti sa ispitivanjem koje će voditi
7 Zastupnici žrtava. Obavestili ste nas da će nam biti potrebno
8 oko pola sata, manje-više.

9 A, kada je reč o Odbrani, vi ćete početi unakrsno
10 ispitivanje sutra u 9:30h ujutru i biće vam dodeljena jedna
11 sesija odn. sat i po vremena za unakrsno ispitivanje ovog
12 svedoka.

13 Dobro. To je sve za sada. Sada ću zamoliti Sudsku
14 poslužiteljku da ponovo uvede svedoka. Hvala.

15 [Svedok ulazi u sudnicu]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
17 sedite.

18 Dobrodošli natrag u sudnicu, gospodine.

19 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ću dati
21 reč Zastupnici žrtava, koja će vas ispitivati.

22 Izvolite, imate reč.

23 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

24 Ispituje Zastupnik žrtava:

25 P. I dobar dan gospodine.

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 66

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Pre svega, hvala vam na vašem informativnom svedočenju od
2 danas pre podne kao zastupnica koja predstavlja žrtve koje
3 učestvuju u ovim postupcima. Ja bih želela da vam postavim još
4 nekoliko dodatnih pitanja.

5 G. VON BONE: [Prevod] Ali, pre toga ću zamoliti da
6 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možemo li,
8 molim vas da pređemo na poluzatvorenu sednicu?

9 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
11 poluzatvorenoj sednici.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 Izvolite.

14 GĐA. PUES: [Prevod]

15 P. Sada smo na poluzatvorenoj sednici, što znači da ništa od
16 informacija koje ovde budemo čuli, neće biti emitovano kao
17 danas pre podne. To znači da možete da govorite mnogo
18 slobodnije i da možete da pominjete i imena.

19 U vezi sa jednim pitanjem, želela bih da se nadovežem na
20 ono što ste nam govorili danas. Pričali ste nam o danu kada su
21 neki ljudi iz zatvora u Zlašu [BRISANO] Postavljeno
22 vam je pitanje da li se sećate nečijeg imena, a vi se niste
23 sećali i ja bih želela da probam da vam osvežim sećanje u vezi
24 sa jednim konkretnim delom razgovora koji je Tužilaštvo
25 obavilo sa vama u vezi sa tim konkretnim danom.

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 67

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod] Zato bih zamolila da prikažemo na
2 ekranu razgovor sa ERN brojem 060723-TR-ET deo 1, a na njemu
3 stranu 36, redove od 20 pa otprilike 23. Hvala.

4 P. Gospodine, verovatno vidite na ekranu obe verzije
5 zapisnika odn. transkripta tog razgovora, i na albanskom i na
6 engleskom jeziku. Ja ću vam pročitati samo jedan mali deo u
7 vezi s kojim bih htela da vam postavim jedno pitanje.

8 O. Dobro.

9 P. U kontekstu tog konkretnog dana i događaja koji su se
10 tada odvijali kada su ljudi iz Zlaša [BRISANO] Pitali
11 su vas za određene ljude po imenu u 20. Redu, pitali su vas:
12 [BRISANO] pomenuto je to ime [BRISANO] i vi ste
13 odgovorili: "Da".

14 Sledeće pitanje koje vam je postavljeno: "Šta u vezi sa
15 [BRISANO]

16 A vi ste odgovorili: "Taj [BRISANO] taj [BRISANO] je
17 takođe bio u zatvoru".

18 Da li se sećate da ste to rekli tokom razgovora?

19 O. Da.

20 P. Da li je to bilo tačno?

21 O. Jeste, jeste. Ja i danas poznajem [BRISANO].

22 P. Hvala. U istom ovom dokumentu na sledećoj strani,
23 zamoliću da pređemo na stranu 37, red 6.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, koliko
25 sam ja razumela, koliko sam razumela dokument na albanskom

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 68

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 jeziku da li je to prevod?

2 GĐA. PUES: [Prevod] Nisam sigurna, ja ne razumem

3 albanski.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ni ja ne

5 razumem albanski, ali čini mi se da ovo svakako nije isto.

6 Vidim da je i zastupnik Odbrane ustao.

7 G. SHALA: [Prevod] I ja sam baš to hteo da kažem.

8 Engleska verzija ne odgovara albanskom. Broj strana nije

9 odgovarajući. Na albanskom jeziku je u pitanju neka druga

10 strana.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

12 Mogu li da onda -- da predložim da se za sada koristimo

13 samo verzijom na engleskom jeziku, kao što smo radili i do

14 sada, a obezbeđen je naravno prevod na albanski jezik i to je

15 svaka jezička usluga koja vam je potrebna u ovom trenutku.

16 GĐA. PUES: [Prevod] Ja se potpuno slažem sa tim.

17 P. Gospodine, u istom tom razgovoru, malo dalje, takođe su

18 vas pitali u redu 6, na strani 37, reference radi:

19 "Da li su pomenuli ime [BRISANO]"

20 Vi ste odgovorili: "Da".

21 Onda vam je postavljeno pitanje: "Šta u vezi s tim

22 imenom?"

23 A, vi ste onda rekli: "Ne sećam se, ne znam".

24 Da li se sećate da je pomenuto to ime, ili bolje da kažem

25 da li se sećate da vam je postavljeno pitanje da li je neko

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 69

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pomenuo ime [BRISANO]?

2 O. Ne sećam se.

3 P. U redu, hvala. Onda ćemo stati na tome. Hvala vam na tim
4 informacijama.

5 Sada ću preći na pitanja koja se odnose na dejstvo koje
6 je ovaj zločin imao na vas i [BRISANO] Vi ste već danas
7 pomenuli odgovarajući na pitanja gde Tužiteljke da se plašite
8 i dan-danas. Konkretno, na 46 strani transkripta u redovima 14
9 i dalje. Takođe ste pomenuli da se ne osećate slobodno.

10 I ja bih želela da se na to nadovežem sa još nekoliko
11 pitanja. Jasno mi je da to kod vas može izazvati snažne
12 emocije, to je i te kako razumljivo, ali nama je važno da u
13 potpunosti shvatimo način na koji je to uticalo na vas.

14 Prvo ću vas pitati nešto u vezi sa vama lično šta ste vi
15 lično iskusili vaš stres, kako on deluje na vas?

16 O. Ne mogu ni da počnem da opisujem koliko je to strašno.
17 Osećam se neslobodno, živim pod stresom. Imam utisak da ne
18 mogu slobodno idem ulicom ili da odlazim na posao zbog tog
19 stresa koji osećam.

20 P. Da li taj stres takođe utiče na vaše zdravlje, na primer
21 na to kako spavate?

22 O. Da. Da, uticalo je to na mene. Dešava mi se da nekada ne
23 mogu da spavam duže od dva sata tokom noći, čak i sada kada je
24 počelo suđenje ovde pred Specijalizovanim sudom. Svake noći
25 uspevam da odspavam najviše po dva sata, a sve je to samo zbog

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 70

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 stresa.

2 P. Kako se onda osećate posle toga, da li ste iscrpljeni,
3 premoreni, prosto ne znam da li možete da pokušate da nam
4 opišete kako to deluje na vas.

5 O. Osećam se iscrpljeno tokom vremena i slabo i svakoga dana
6 isto. Baš svakoga dana.

7 P. Hvala, a kako je to uticalo na način kako živite da li je
8 to izmenilo na bilo koji način naš način života?

9 O. Da, da. Život mi se potpuno promenio.

10 P. Da li biste mogli da pokušate da nam opišete kako to
11 izgleda, pošto mi ne znamo kako ste ranije živeli, pa onda ne
12 znamo ni kako ste živeli ni u vremenu od tog događaja do
13 danas.

14 O. Da, pokušaću da objasnim.

15 Pre rata, ja sam bio najsrećniji čovek na svetu, a sada
16 sam najslabiji čovek. Ne znam kako bih izlazio. Ne idem u
17 restorane, ne idem na koncerte, ne mogu da [BRISANO]
18 [BRISANO] ili [BRISANO] da bi s njima razgovarao samo sedim
19 kod kuće od vremena kada se to zbilo, ne izlazim iz kuće.

20 Ne znam kako bih to bolje objasnio.

21 P. Hvala, mislim da ste dobro uspeli da nam to objasnite.

22 A, taj strah i stres, da li su oni takođe uticali na vaše
23 radne sposobnosti?

24 O. Jesu. Uticalo je to na mene. Ja idem na posao u [BRISANO]
25 [BRISANO] Ako vidim automobil koji me prati odn. ne prati me,

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 71

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 nego prosto se kreće iza mene, osećam strah da bi nešto moglo

2 da bi se dogodi. Kao što znate, [BRISANO]

3 [BRISANO] i zbog toga smo izloženi izuzetno

4 velikom stresu.

5 P. Hvala, gospodine. Čuli smo i za [BRISANO] Danas

6 smo na kratko videli i potvrdu od smrti [BRISANO] žao mi je

7 što to moram da pomenem, slobodno duboko udahnite.

8 Kako su sudbina i ubistvo [BRISANO] uticali na [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 O. Veoma negativno. Smrt je smrt, ali zbog tog događaja

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 Izvinjavam se što ne mogu to detaljnije da opišem, ali

14 užasno je. Prosto ne mogu da izgovorim te reči. Veoma se

15 neprijatno osećam i očekujemo da se ova stvar razreši pred

16 sudom.

17 P. Kako bih vas što bolje razumela, možete li samo da mi

18 objasnite šta hoćete da kažete time da kažete da ne možete da

19 izgovorite te reči?

20 O. Osećam agoniju.

21 P. Hvala, gospodine. Hvala vam na tim rečima.

22 Možda će podjednako teško biti i moje sledeće pitanje

23 koje se ne odnosi samo na [BRISANO] već i

24 na [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 72

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Jeste. Uticalo je i na njih. Moj [BRISANO] je dobio
2 pretnje [BRISANO] pretili su mu na ulici. To je i te
3 kako delovalo na mene. [BRISANO] je kasnije napustio kuću.

4 P. Šta se dogodilo [BRISANO], kako su mu to pretili?

5 O. [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO] da ću terati pravdu do samog
10 kraja. Tražiću pravdu dok je ne ostvarim.

11 P. Da li su takođe pretili i [BRISANO] lično, pošto ste
12 sada pomenuli ako sam vas dobro razumela, da su mu oni
13 poručili da zahtevaju od vas da napustite zemlju. Možda se
14 sećate šta su tačno rekli [BRISANO] ili šta je [BRISANO] rekao
15 vama?

16 O. Ne. Pretili su [BRISANO] zbog mene. Rekli su "Vodi računa
17 [BRISANO] Nisu rekli ništa drugo, nego su samo otišli.

18 P. U redu, hvala. Samo da bi to bilo jasno da li vi
19 povezujete taj incident sa [BRISANO] i sa vašim
20 aktivnostima usmerenih na to da rasvetlite šta se [BRISANO]
21 dogodilo.

22 O. Da, da. To je bio jedini razlog.

23 P. Hvala. A, [BRISANO] kako se oni
24 osećaju tj. kako je vaše iskustvo u vezi sa stresom i strahom
25 koji oni doživjavaju?

Svedok: W04391 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F493 Strana 73

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 P. I moje poslednje pitanje, do koga smo već stigli je

5 sledeće: Od kad je [BRISANO] otišao odn. odselio se,

6 morao da se odseli zbog pretnji koje ste nam pomenuli. Da li

7 ste ga od tada još neki put videli?

8 O. Nisam.

9 P. Hvala vam g. Svedoče. To su bila sva moja pitanja. Hvala

10 vam najlepše. Nadam se da ćete kasnije u toku današnjeg dana

11 uspeti malo da se opustite.

12 O. Hvala.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Molim

14 Sudskog službenika da nas sada vrati na javno zasedanje.

15 [Javna sednica]

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnom zasedanju,

17 Časni Sude.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 Gospodine, vidim da je ovo za vas bilo veoma zahtevno za

20 sada smo završili ispitivanje koje su pripremili Tužilaštvo i

21 zastupnici žrtava. Sada ćemo prekinuti sa radom do sutra, a

22 onda ćemo nastaviti sa radom u 9:30h. Nadam se da ćete uspeti

23 malo da se odmorite danas popodne i večeras.

24 Molim vas da ne razgovarate o svom dosadašnjem svedočenju

25 ni sa kim i videćemo se ponovo sutra ujutru.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Sudska poslužiteljka će vas i sada ispratiti iz sudnice.

2 [Svedok napušta sudnicu]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li

4 Tužilaštvo ima bilo šta da postavi kao pitanje?

5 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, Časni Sude, samo nešto u vezi
6 sa rasporedom. Poslaćemo vam *email*, ali pošto smo već ovde,
7 možda je brže da vam to prenesemo usmeno. Trebaće nam manje
8 vremena za sledećeg svedoka. Svedoka W04390 prvobitno je bilo
9 zakazano dva sata, a mislimo da će nam možda biti dovoljno
10 pola tog vremena ukoliko svedok bude jasno odgovarao na
11 pitanja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
13 Zastupnici žrtava imate li vi nešto da dodate?

14 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, hvala.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana?

16 Da li vi želite da postavite neko pitanje Panelu?

17 G. VON BONE: [Prevod] Da, Časni Sude nešto sasvim drugo
18 što bih želeo da vas pitam.

19 Nešto sasvim drugo. Početkom ovog meseca mi smo imali
20 svedoka, moj branilac, kobranilac, prevodilac i istražitelj su
21 u to vreme bili odsutni i nisu mogli da prisustvuju ni video
22 linkom, pa sam samo pitao da li postoji neki način na koji se
23 može obezbediti da oni mogu da prate postupak s Kosova putem
24 video-konferencijske veze.

25 Ne znam tačno kako to tehnički funkcioniše, ali ako

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 postoji neka mogućnost, ne sada, a li u principu u budućnosti,
2 bilo bi nam od velike pomoći, jer ako postoje neka pitanja u
3 vezi sa zaštitnim merama ili pitanju da li se oni nalaze na
4 odgovarajućem mestu da prate postupak kada se ispituje
5 zaštićeni svedok, recimo na Kosovu bi moglo se odrediti neko
6 mesto sa koga bi se to onda pratilo, dakle ne moramo sada
7 dobiti odgovor, ali se pitamo da li je to moguće za ubuduće i
8 koji bi -- koji su mogući uslovi da se to organizuje.

9 To je sve što sam ja imao. To je sve.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
11 Branioče, primili smo na znanje vaš zahtev i videćemo da li je
12 to moguće i ukoliko jeste, pod kojim uslovima.

13 G. VON BONE: [Prevod] Ako mogu samo da nešto sugerišem,
14 možda postoji neka kancelarija Tužilaštva na Kosovu iz koje bi
15 se to moglo raditi, ili možda iz neke sudnice, dakle samo mi
16 smo razmatrali razne mogućnosti odakle bi se sa kakvog mesta
17 bi se to moglo pratiti.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
19 Vrat ćemo se na ovo, odgovorićemo vam kasnije.

20 Ako strane u postupku imaju još neko pitanje ili
21 zastupnik žrtava, ako nemate pitanja, završićemo sa radom i
22 nastavljamo sutra. Zahvaljujem svim pomoćnim službama i
23 bezbednosti.

24 Završavamo sa radom do sutra u 9:30h.

25 --- Sednica se završava u 14:34 časova